

CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2016 BILBAO



"Sepideh" Irán.

www.kcd-ongd.org / info@kcd-ongd.org / Tel. + 34 94 602 46 68

CINE
INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL
2016



para **2** lagunentzako
personas

LOZKETA

Zetazeoak ikusteko irteera

SORTEO

Salida de avistamiento de cetáceos





Kultura Communication Desarrollo
ONGD
OSAKA PUBLIKO ELKARTEA • ENTIDAD DE UTILIDAD PÚBLICA

www.kcd-ongd.org



EUSKO JAIZKIARITZA
GOBIERNO VASCO



SARAFENERAKO
LANIKETZAREN
EUSKAL AGENTZIA
ASOCIACIÓN VASCA DE
COORDINACIÓN PARA
EL DESARROLLO



Euzko Jaizkiaritzza de Euzko Jaizkiaritzza
de Euzko Jaizkiaritzza



ONGI ETORRI



ERREFUXIATUAK

STAFF

**DIRECTOR / ZUZENDARIA:**

Juan Carlos Vázquez Velasco

TÉCNICA RESPONSABLE DEL PROYECTO / PROIEKTU ARDURADUN TEKNIKO:

Greta Frankenfeld y Cristina Alba Pereda

RELACIONES PÚBLICAS Y PROTOCOLO / PROTOKOLO ETA HARREMAN PUBLIKOAK:

Leire Pascual Basauri

ASISTENCIA DE PRODUCCIÓN / PRODUKZIO LAGUNTZALEAK:

Cristina Alba Pereda
Erik Leal Villalobos
Olaya Quintas Fernández

Joseba Villa González
Iradi Rodríguez Losada
Celia Haro Ruiz

COMITÉ SELECTOR / BATZORDE HAUTATZAILEA:

Rosa M^a Pastor Rincón
Cristina Alba Pereda
Leire Pascual Basauri
Oscar Martínez Coco
Carmen Alquegui Lanas
Unai Tamayo Orbegoza
Erik Leal Villalobos
Marta Eugenia Fernández Dorotea
Begoña Hernández Pascual
Olatz Sánchez Lamiquiz
Juan Carlos Sarasa Barrio
Montserrat Pérez Riera

Greta Frankenfeld
Joseba Villa González
Juan Carlos Vázquez Velasco
Miryam Pereda Renovales
Judith Domínguez Pérez
Araceli Angulo Vargas
Mila Domínguez Vázquez
Josebe Vidales Aretxaga
Marina Maroto Martínez
Marisa Marcuello La Iglesia
Amaia Nerecan Umaran

REGIDURÍA / IKUSKIZUNETAKO KUDEAKETA:

A cargo del alumnado del Ciclo de Realización de Producciones Audiovisuales y Eventos del CFP Tartanga, Erandio.
Erandioko Tartanga LHII Ikus Entzunezkoen eta Ikuskizunen Produksioaren Zikloko ikasleen kontu.

VOLUNTARIADO / BOLUNTARIOTZA

2015eko Bilboko "Film Sozialak" 7. Jaialdiaren Boluntarioak eta KCD GGKE taldea.
Personas voluntarias del 7º Festival Internacional de Cine Invisible y equipo de KCD ONGD.

Aprovechamos este espacio para agradecer al voluntariado que llega tanto a través de BOLUNTA como de forma individual para apoyar al festival.

BOLUNTAREN bidez, baita beraien kabuz ere, jaialdian parte hartzen duten hainbeste bolondresen laguntza eskertu nahi dugu.

ÍNDICE
AURKIBIDEA



4

PRESENTACIÓN / AURKEZPENA

6

LOCALIZACIONES / KOKAPENAK

7

PREMIOS Y PELÍCULAS A CONCURSO / SARIAK ETA LEHIAKETARAKO FILMAK

99

JURADOS / EPAIMAHAIK

110

INVERTIR EN COMUNICACIÓN / KOMUNIKAZIOAN INBERTITU

112

PRINCIPIOS DE KCD ONGD / KCD GGKE-ren OINARRIAK

114

ACUERDOS / HITZARMENAK

115

LÍNEAS ESTRATÉGICAS DE KCD ONGD / KCD GGKE-ren ILDO ESTRATEGIKOAK

118

COLABORACIONES / LAGUNTZAILEAK

PRESENTACIÓN



EL CINE COMO HERRAMIENTA PARA LA TRANSFORMACIÓN SOCIAL: 86 PELÍCULAS QUE NO TE PUEDES PERDER

No hace falta ser especialista para darse cuenta de que los valores y el Desarrollo Humano Equitativo y Sostenible no pasan por un buen momento; basta con ojear un periódico o mirar un informativo para darnos cuenta de que tenemos muchos problemas aún por resolver.

Las cosas deberían ser diferentes, pueden ser diferentes y así se mostrará en el Festival Internacional de Cine Invisible "Film Sozialak" de Bilbao. En sus pantallas veremos testimonios de las personas refugiadas de Siria; accederemos a iniciativas para un reparto más justo de las riquezas; recordaremos la primera huelga de mujeres de la historia, la de "las cerilleras" del East End en Londres; acompañaremos a los explotados porteadores en su ascensión al Dapsang o Chogori (K2), la segunda montaña más alta de la Tierra, y a las mujeres baserritarras en su trabajo diario... En total, 86 historias que nos hablarán de vida, de sueños y de mundos posibles.

Para terminar, nos gusta destacar que, un año más, las obras de este festival están programadas de forma equitativa: mujeres y hombres en paridad.

¡Ahora sólo queda disfrutar del festival!

J. Carlos Vázquez Velasco
Director, Kultura, Communication y Desarrollo
KCD ONGD

AURKEZPENA

**ZINEMA, GIZARTE-ERALDAKETARAKO TRESNA GISA:
GALDU EZINEZKO 86 FILM**

Ez dago zertan aditua izan konturatzeko ez direla garai onak giza garapen parekide eta iraunkorrerako, ezta haren balioetarako ere. Aski da egunkariren bat begiratu edo albistegiren bat ikustea, ohartzeko hamaika direla konpontzeko ditugun arazoak.

Gauzek desberdinak behar lukete, izan daitezke, eta halaxe erakutsiko dizkigu Bilboko "Film Sozialak" Zinema Ikusezinaren Nazioarteko Jaialdiak. Bertan, Siriako errefuxiatuen lekukotasunak ikusiko ditugu; aberastasunaren banaketa bidezkoagorako egitasmoak ezagutuko ditugu; historiako lehen emakume-greba gogoratuko dugu, Londresko East Endeko "poxpologileena"; Dapsang edo Choporira (K2), munduko bigarren mendirik altuenera igoko gara, bidean zamaketarien lan-baldintzak ezagutuz, eta emakume baserritarrei euren egunerokoan lagunduko diegu, besteak beste. 86 istorio izango dira guztira, bititza, ametsak eta balizko munduak hizpide.

Amaitzeko, azpimarratu nahi genuke, urtero legez, jaialdi honetako lanak era parekidean programatu direla: emakumeak eta gizonak, berdintasunean.

Orain jaialdiaz goatzeko txanda da!

J. Carlos Vázquez Velasco
Zuzendaria, Kultura, Communication y Desarrollo
KCD ONGD



► **FNAC**

Irailak 20, 27 septiembre 19:00 h.
Urriak 4 octubre 19:00 h.

► **HALADZIPO BARAKALDO**

Urriak 6 octubre 19:00 h.

► **CIFP Tartanga LHII, Erandio**
IES Mungia BHI, Mungia
IES Ballonti BHI, Portugalete
CIFP Iurreta LHII, Iurreta
CIFP Nicolás Larburu LHII, Barakaldo
IES Ibarrekolanda BHI, Bilbao
IES Aixerrota BHI, Getxo
IES Artaza Romo BHI, Leioa-Getxo
IES Botikazar BHI, Bilbao
Urriak, octubre

► **AZKUNA ZENTROA BILBAO**

Inaugurazioa
Inauguración
Urriak 13 octubre 19:30 h.
Bukaera eta sariak
Clausura y premios
Urriak 20 octubre 19:30 h.

Gonbidapenarekin
Con invitación

► **GOLEM ALHONDIGA BILBAO**

Urriak 14, 15, 16, 17, 18, 19 octubre
17:00 h., 19:30 h., 22:15 h.
Sarrera 3€ Entrada

► **ARRIOLA ANTZOKIA ELORRIO**

Urriak 1, 2, 3 octubre

► **TORREBILLELA ARETOA MUNGIA**

Urriak 14, 15, 16 octubre

► **CINES FLORIDA, VITORIA-GASTEIZ**

Urriak, 17, 18, 19 octubre

► **HARTU EMANAK Bilbao**

Azaroa 15 noviembre

► **AULAS DE LA EXPERIENCIA UPV/EHU Bilbao**

Data zehaztu gabe / Fecha por concretar

► **Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales de Sarriko UPV/EHU**
Data zehaztu gabe / Fecha por concretar

PREMIOS Y PELÍCULAS A CONCURSO SARIAK ETA LEHIAKETARAKO FILMAK



PREMIOS / SARIAK

- 1) **PREMIO DESARROLLO SOSTENIBLE / GARAPEN IRAUNKORAREN SARIA**
Otorga: Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo (2.000 €).
Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziak ematen du (2.000 €).
- 2) **PREMIO DERECHOS HUMANOS / GIZA ESKUBIDEEN SARIA**
Otorga: Dirección de Igualdad y Derechos Ciudadanos de la Diputación Foral de Bizkaia (2.000 €).
Bizkaiko Foru Aldundiko Berdintasunerako eta Herritarren Eskubideetarako Zuzendaritzak ematen du (2.000 €).
- 3) **PREMIO A LA MEJOR OBRA REALIZADA POR UNA MUJER / EMAKUME BATEK BURUTU-TAKO LANIK ONENARI SARIA**
Otorga: Instituto Vasco de la Mujer - Emakunde (2.000 €).
Emakundek - Emakumearen Euskal Institutuak ematen du (2.000 €).
- 4) **PREMIO EQUIDAD DE GÉNERO / GENERO BERDINTASUNAREN SARIA**
Otorga: Área de Igualdad, Cooperación, Convivencia y Fiestas del Ayuntamiento de Bilbao (2.000 €).
Bilboko Udaleko Berdintasuna, Lankidetz, Bizikidetz eta Jaietako Sailak ematen du (2.000 €).
- 5) **PREMIO INTERCULTURALIDAD / KULTURARTEKOTASUNAREN SARIA**
Otorga: Dirección de Política Familiar y Desarrollo Comunitario del Gobierno Vasco (2.000 €).
Eusko Jaurlaritzako Familia Politikarako eta Komunitate Garapenerako Zuzendaritzak ematen du (2.000 €).
- 6) **PREMIO DE LAS Y LOS ESTUDIANTES / IKASLEEN SARIA**
Otorga: Área de Cooperación del Ayuntamiento de Getxo (2.000 €).
Getxoko Udalaren Lankidetzarako Arloak ematen du (2.000 €).
- 7) **PREMIO DEL PÚBLICO / IKUSENTZULEEN SARIA**
Otorga: Ilustre Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia (2.000 €).
Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuak ematen du (2.000 €).
- 8) **PREMIO A LA MEJOR OBRA REALIZADA EN EUSKERA / EUSKARAZ EGINDAKO LAN SOZIAL ONENARI SARIA**
Otorga: Kafe Antzokia Bilbao (1.000 €).
Bilboko Kafe Antzokiak ematen du (1.000 €).
- 9) **PREMIO INVISIBLE EXPRESS / INVISIBLE EXPRESS SARIA**
Otorga: Oficina de Cooperación al Desarrollo UPV/EHU (1.000 €).
UPV-EHUko Garapenerako Lankidetz Bulegoak ematen du (1.000 €).
- 10) **PREMIO DEL PÚBLICO INVISIBLE EXPRESS / INVISIBLE EXPRESS IKUSENTZULEEN SARIA**
Otorga: Oficina de Cooperación al Desarrollo UPV/EHU (500 €).
UPV-EHUko Garapenerako Lankidetz Bulegoak ematen du (500 €).

AIPAMEN BEREZIAK / MENCIONES ESPECIALES:

- **IES BALLONTI BHI, PORTUGALETE / CIFP IURRETA LHII, IURRETA**
Por su compromiso con la comunicación como herramienta de cambio social y su colaboración en estos últimos 5 años con el Festival Internacional de Cine Invisible "Film Sozialak" Bilbao y otras actividades organizadas por KCD ONGD.
Komunikazioa gizarte aldeketa eragiteko tresna modura erabiltzearen aldeko konpromisoagatik, eta azken bost urteetan Bilboko "Film Sozialak" Zinema Ikusezinaren Nazioarteko Jaialdiarekin zein GGKE KCD-k antolaturiko beste ekintza batzuekin gauzaturiko elkarlanarengatik.

GOSPEL BILBAO



AZKUNA ZENTROA

Alhóndiga Bilbao

URRIAK 13 OCTUBRE 19:30h.



INAUGURAZIOA INAUGURACIÓN

8º Festival Internacional de Cine Invisible

"Film Sozialak" 2016 Bilbao

BILBOKO TXISTU BANDA

XABIER & ZABALA

"GOGOETA"



BILBAOMusika
Txistu Banda

AZKUNA ZENTROA

Alhóndiga Bilbao

URRIAK 20 OCTUBRE 19:30 h.

BUKAERAKO EKITALDIAN GALA DE CLAUSURA

8º Festival Internacional de Cine Invisible

"Film Sozialak" 2016 Bilbao

DERECHOS HUMANOS / GIZA ESKUBIDEAK

Alborada, El Salvador	♀	p. 13 o.
Anekaleko Balajjhoty Hostelak, España, India	♂	p. 14 o.
Be a Hero, España, Italia	♀	p. 15 o.
Bijayapura...Bidegabekerien Zaparrada, España, India	♂	p. 16 o.
Cuando era pequeño..., España	♀	p. 17 o.
El ascensor de Romeo, España	♂	p. 18 o.
El origen de Bizkaisida / Bizkaisidaren jatorria, Euskal Herria	♂	p. 19 o.
El solista de la orquesta, España	♀	p. 20 o.
Entre lo sagrado y lo profano, México	♂	p. 21 o.
Hombre eléctrico, Chile	♂	p. 22 o.
Invertido, España	♀	p. 23 o.
K2 and the Invisible Footmen, Pakistán, EE.UU, Brasil	♀	p. 24 o.
Lumi Videla, Chile	♀	p. 25 o.
Mi hermano, España	♂	p. 26 o.
Mujeres... entre el cielo y la tierra, Cuba	♀	p. 27 o.
Nevertheless, Al Quds, España, Palestina	♂	p. 28 o.
Ojos cerrados, Ecuador	♀	p. 29 o.
(Preposición) La Habitación, España	♀	p. 30 o.
Propiedad privada se vende, España	♀	p. 31 o.
Qué hermoso día, Honduras	♂	p. 32 o.
Resiliencia, Colombia	♀	p. 33 o.
Saneamiento, República Dominicana	♀	p. 34 o.
Severo, Brasil, Canadá	♂	p. 35 o.
The Slow Life: Raúl Micó, España	♂	p. 36 o.
Víctor XX, España	♂	p. 37 o.
Vive, Euskal Herria	♀	p. 38 o.
Why?!, España	♂	p. 39 o.

DESARROLLO SOSTENIBLE / GARAPEN IRAUNKORRA

Alike, España	♂	p. 40 o.
Antes que se tire la sal, México, Bolivia, Venezuela	♀	p. 41 o.
Automatic Fitness, Alemania	♀	p. 42 o.
Bahía de Tela: el tercer destierro, Hondura, EE.UU	♀	p. 43 o.
Cambiando el rumbo, Perú, Sudáfrica	♂	p. 44 o.
Chatarra, Uruguay	♂	p. 45 o.
Con la boca cerrada, España	♀	p. 46 o.
Discovering lindane: el legado del HCH, España	♂	p. 47 o.
El abrazo, España	♂	p. 48 o.
El canto de la reina, España	♀	p. 49 o.
El corazón lleno de nombres. Pedro Casaldáliga Poeta, España, Brasil	♀	p. 50 o.
El orden caníbal del mundo, Sierra Leona, EE.UU, Haití, España, Argentina, Uruguay, Etiopía, Camboya, Filipinas	♂	p. 51 o.
Kombit (hacer algo juntos), Argentina, Haití	♂	p. 52 o.
La intérprete, España	♂	p. 53 o.
Prender la llama, España, Reino Unido	♀	p. 54 o.
Recauchutados, España, Uganda	♂	p. 55 o.
Salir, Argentina	♂	p. 56 o.
Save the Earth, Ucrania	♂	p. 57 o.
Som pastor, España	♂	p. 58 o.
Tempo, España	♂	p. 59 o.

Tierras tomadas, Colombia	♀	p. 60 o.
Transiciones energéticas: ¡enciende el cambio!, Euskal Herria, Brasil, Ecuador, Cuba, Catalunya, Alemania	♂ ♀	p. 61 o.
Túmin. Economía solidaria, México	♀	p. 62 o.
Y lo poco que nos queda, Guatemala, Galiza, Catalunya	♀	p. 63 o.
Yumi, agua es vida, Perú	♂	p. 64 o.

EQUIDAD DE GÉNERO / GENERO BERDINTASUNA

112, España	♂	p. 65 o.
Boliviana, España, Bolivia	♂	p. 66 o.
Boxgirls, España, Kenia	♂	p. 67 o.
Él nunca me pegó, Euskal Herria	♀	p. 68 o.
El trueno rojo, España, EEUU	♂	p. 69 o.
El viaje de una desconocida, España	♀	p. 70 o.
Emakume Baserritarrak: Bestelako etorkizuna ereiten, Euskal Herria	♀ ♂ ♀	p. 71 o.
Hechas a mano, Nicaragua	♀	p. 72 o.
Here Cometh the Moon, Italia, Polonia	♀	p. 73 o.
Las víctimas sin llanto, España	♀	p. 74 o.
Mariama, España	♀	p. 75 o.
Mi gran partido, España	♀	p. 76 o.
Nazareth, Brasil	♂	p. 77 o.
No estamos solas, El Salvador, Honduras	♀	p. 78 o.
Pasos Ciegos, México	♀	p. 79 o.
Sepideh, Dinamarca, Irán	♀	p. 80 o.
Sheroes, India	♂	p. 81 o.
Temps d'Écoute. Lucha de las mujeres congoleñas por el derecho a la salud, España, República Democrática del Congo	♀	p. 82 o.
Una vez, España	♀	p. 83 o.
Vicenta, Ecuador	♀	p. 84 o.
Voces de refugiadas. Relatos y propuestas para la paz en Colombia, España	♂	p. 85 o.

INTERCULTURALIDAD / KULTURARTEKOTASUNA

Bunkers, Suiza, Francia	♀	p. 86 o.
Die liebe in den zeiten der EU / love in the age of the EU, Alemania	♀	p. 87 o.
El adiós, España, EE.UU.	♀	p. 88 o.
El lugar de las fresas, España, Italia	♀	p. 89 o.
El taekwondo de la resistencia, España, Siria, Jordania	♂	p. 90 o.
Entre dos mundos-bē viśvōnī vaccē, España	♀	p. 91 o.
(Ne)zmožnost izbire / (In)capacidad de elegir, Eslovenia, Marruecos	♀ ♂	p. 92 o.
Io sto con la sposa, Italia, Francia, Alemania, Dinamarca, Suecia, Palestina	♂	p. 93 o.
Kundrrara kurisia bia, Colombia	♂	p. 94 o.
La Gunguna, República Dominicana	♂	p. 95 o.
Las lágrimas de África, España	♀	p. 96 o.
Migrar no es delito, Euskadi	♂ ♀	p. 97 o.
This is exile, Líbano, Suiza, Reino Unido	♂	p. 98 o.

SIMBOLOGÍA:

- ♀ = Realizada por mujer
 ♂ = Realizada por hombre
 ♂ ♀ = Realizada por colectivo
 ♀ ♂ = Con contenido en euskera

ACTIVIDADES EN LA OFICINA DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE INVISIBLE EN AZKUNA ZENTROA, ALHÓNDIGA BILBAO



EXPOSICIONES: 13-20 OCTUBRE

1) "Wanawake"

- Defensoras del derecho a la salud en RD Congo, Farmamundi Euskadi - Mundi Farmozialariak.

2) Cooperación de las ONGD vascas en imágenes

- Muestra audiovisual de la Cooperación internacional vasca.

3) "Jinda, Mujeres yazidies supervivientes del horror"

- En 2014 comenzó el genocidio contra los yazidies. De las 5.000 mujeres capturadas en Sinjar, 3.500 permanecen aún en manos de Daesh. Jinda ONGD.

TALLER "RECICLAJE DE IMÁGENES"
impartido por **RICARDO BENET**

15 y 16 OCTUBRE
de 10:00 h a 14:00 h

- Dirigido a personas que no se resignan a perder las imágenes vagabundas que generaron. El reto será encontrar aquellas que merecen sobrevivir en un nuevo intento.

Matrícula: info@kcd-ongd.org

Servicio de guardería para el público del festival
del 13 al 20 de octubre, en sesiones de 17:00 h y 19:30 h

SINOPSIS: DERECHOS HUMANOS
SINOPSIK: GIZA ESKUBIDEAK**ALBORADA**

Paula Heredia / Dokumentala
El Salvador / 2015 / 54 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

heredia@herediapictures.com

Josefa, una ex dirigente de la guerrilla, despierta de sus desasosiegos en un pueblo de El Salvador. Su hija, la realizadora Paula Heredia, la acompaña en una jornada que da voz a su madre y a la gente de la comunidad que las acogió después de la guerra: Suchitoto.

Josefak, gerrillako buruzagi ohiak, El Salvador-eko herri txiki batean gainditu ditu haren kezkak. Haren alabak, Paula Heredia errealizatzaileak, egun batez laguntzen du, amari eta gerraostean babesa eman zien Suchitoto komunitateko kideei ahotsa emanez.

Torrebillera Aretoa. Mungia

Domingo 16 de octubre, 19:00 h. / Urriak 16 Igandea, 19:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 18 de octubre, 19:30 h. / Urriak 18 Asteartea, 19:30etan.



ANEKALEKO BALAJYHOTY HOSTELAK

José Luis Aldekoa Uriarte / Dokumentala
India, Euskadi / 2015 / 17 min.

V.O. Inglés, euskera, castellano / SUBT. Castellano PARCIAL, euskera PARCIAL

burkiaga@outlook.es

Documental testimonial por parte de niños y niñas dalits y tribales, junto con sus cuidadores y cuidadoras, en el que se presenta la labor social y educativa que Taldeka Lagunduz viene desarrollando en Anekal, comarca que pertenece al estado de Bangalore en la India.

Lekukotasun-dokumental honetan dalit eta tribal haurrek eta haien zaintzaileek hitz egingiten dute, Taldeka Lagunduz elkarteak Anekal-en, Indiako Bangalore estatuan, egiten duen gizarte eta hezkuntza lana azaltzeko.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan
(consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri)



BE A HERO

Anaïs LLácer Vaello / Dokumentala
España, Italia / 2016 / 3 min.
V.O. Italiano / SUBT. Castellano, inglés

anais@aurealfilms.com

Vito ama las historias de aventura, de monstruos, incluso de amor... porque nunca se sabe qué pasará cuando se voltea la página.

Vitok abentura-istorioak maite ditu, muntroenak, baita amodiozkoak ere, inoiz ez baita jakiten zer gertatuko den orria pasatakoan.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan
(consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri)



BIJAYAPURA... BIDEGABEKERIEK ZAPARRADA

Txetxu Sanz Larrinaga / Dokumentala

Euskadi, India / 2015 / 20 min.

V.O. Inglés, kannada, euskera, castellano /

SUBT. Euskera PARCIAL, castellano PARCIAL, inglés PARCIAL

burkiaga@outlook.es

Una tradición ancestral india obliga a que niñas de las castas más bajas sean destinadas a satisfacer las necesidades sexuales de los hombres del pueblo. Aunque la práctica está prohibida por ley, sigue vigente y está contribuyendo a la expansión de la prostitución, del VIH, de la orfandad...

Indiako arbasoen tradizioak behe-kastetako neskak herriko gizonen sexu-beharrianak asetzera behartzen ditu. Legeak ohitura debekatu badu ere, indarrean dirau, eta prostituzioaren, HIESaren, umezurtzen eta abarren areagotzean eragiten du.

Arriola Antzokia. Elorrio

Domingo 2 de octubre, 20:00 h. / Urriak 2 Igandea, 20:00etan.



CUANDO ERA PEQUEÑO...

Elena Molina / Fikzioa
Burkina Faso, Francia / 2015 / 9 min.
V.O. Francés / SUBT. Castellano

elena@cicelyfilms.com

La familia de N'Sele Malone solía reunirse para ver espectáculos improvisados de marionetas cuando su tío volvía en verano a Burundi. Malone tenía doce años y no les prestaba mucha atención, interesado solo en el fútbol. Un día, mientras jugaba en la calle, sucedió algo que cambiaría totalmente el rumbo de su vida. Hoy, 20 años después, es uno de los titiriteros más reconocidos de África del Oeste y solo a través de las marionetas que construye en su taller de Burkina Faso, es capaz de liberar y transformar sus recuerdos.

N'Sele Malone-ren sendia bat-bateko ikus-kizunak ikusteko elkartu ohi zen, osaba udan Burundira itzultitakoan. Malonek 12 urte zituen eta ez zioten arreta berezirik ematen, futbola baino ez baitzitzaion axola. Behin, kanean jolasean ari zela, erabat aldatu zuen zerbait jazo zen. 20 urte igaro diren honetan, Mendebaldeko Afrikako titiritero garrantzitsuenetarikoa da, eta Burkina Fason duen tailerrean eraikitako txotxongiloak nahikoak zaizkio oroitzapenak askatu eta itxuraldatzeko.

FNAC Bilbao

Martes 27 de septiembre 19:00 h. / Irailak 27 Asteartea, 19:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 18 de octubre, 19:30 h. / Urriak 18 Asteartea, 19:30etan.



EL ASCENSOR DE ROMEO

César Ríos Aguilar / Fikzioa
España / 2014 / 8 min.
V.O. Castellano

criosagui@yahoo.es

Entre un poeta y su musa no debería haber
más distancia que los versos de un poema.

Poeta baten eta haren musaren artean ez
luke egon behar poema baten bertsoak bai-
no distantzia handiagorik.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan
(consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri)



EL ORIGEN DE BIZKAISIDA / BIZKAISIDAREN JATORRIA

Xabier Egibar Ikutza / Dokumentala

Euskal Herria / 2016 / 9 min.

V.O. Castellano / SUBT. Euskera

hsh@bizkaisida.com

Micro-documental que narra los inicios de la Comisión Ciudadana Antisida de Bizkaia, organización no gubernamental sin ánimo de lucro creado en 1986 por personas sensibilizadas con los problemas asociados al VIH/SIDA.

Bizkaiko HIESaren aurkako Herri Batzordearen hastapenak kontatzen dituen mikro-dokumentala. Bizkaisida, 1986. urtean sortu zen erakundea da, GIB/HIESaren aurkako aktibista batzuen eskutik.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 15 de octubre, 17:00 h. / Urriak 15 Larunbata, 17:00etan.



EL SOLISTA DE LA ORQUESTA

Arantxa Echevarría / Dokumentala

España / 2016 / 26 min.

V.O. Castellano, inglés / SUBT. Inglés, castellano PARCIAL

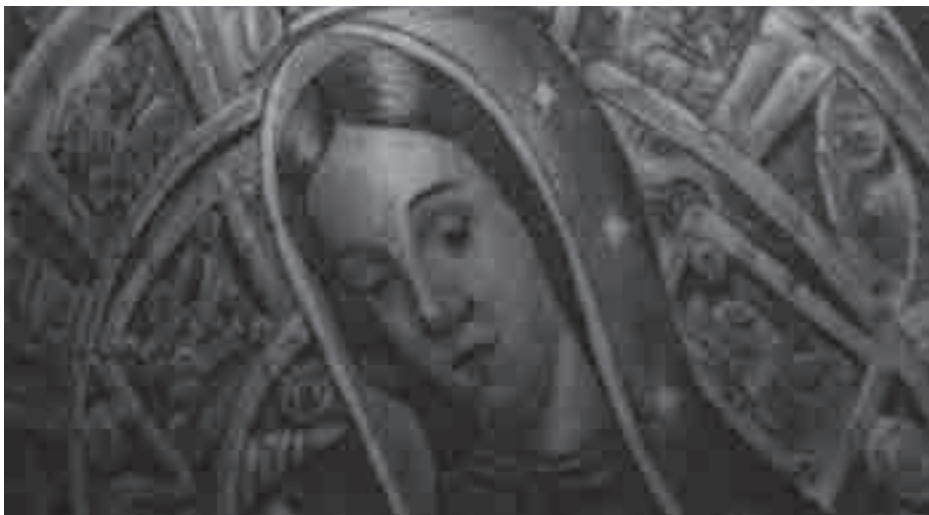
info@offecam.com

Lo excepcional en Antonio es su oído absoluto. Solo una de cada 10.000 personas lo posee. Antonio es más común en otra faceta. Una de cada 80 personas es autista. La historia de un músico diferente, Antonio es el primer niño autista en grado profesional de conservatorio en España.

Antonio berezia da, erabateko entzumena baitu. 10.000 pertsonatik batek baino ez du halakorik. Beste zerbait arruntagoa da berarengan; izan ere, 80 pertsonatik bat autista da. Bestelako musikaria, Antonio Espainiar Estatuko kontserbatorio batean maila profesionalen graduatutako lehen haur autista da.

FNAC Bilbao

Martes 27 de septiembre 19:00 h. / Irailak 27 Asteartea, 19:00etan.



ENTRE LO SAGRADO Y LO PROFANO

Pablo Márquez / Dokumentala

México / 2014 / 78 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

argentina13@msn.com

Película documental que realiza una exploración visual y antropológica a través del espíritu de las personas por esa delgada línea que divide la fe excesiva en sus creencias religiosas y la pasión con las que se entregan a los placeres mundanos en una ciudad que convive armoniosamente con su doble moral. Religión, fe, política, violencia y muerte están íntimamente ligadas en este retrato social.

Film dokumental hau moral bikoitza nagusi den hiri baten azterketa bisual eta antropologikoa da. Bertako protagonisten bizitzetan, lausoa da gehiegizko fedearen eta plazerarekiko zaletasunaren arteko muga. Erljioa, fede, politika, indarkeria eta heriotza hertsiki loturik daude gizarte-erretatu honetan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 14 de octubre, 17:00 h. / Urriak 14 Ostirala, 17:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Lunes 17 de octubre, 17:30 h. / Urriak 17 Astelehena, 17:30etan.



HOMBRE ELÉCTRICO

Álvaro Muñoz Rodríguez / Fikzioa

Chile / 2016 / 17 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

alvarodirector@gmail.com

En un pequeño pueblo desértico donde los espejismos parecieran cobrar vida, viven Gastón y su madre Fresia. Personajes solitarios dentro de una comunidad que pareciera existir fuera del tiempo, están sujetos a la memoria de un pasado olvidado donde las voces, sonidos y gestos revelan la magia de un nostálgico mundo, que se abre al girar las ruedas de una bicicleta.

Gaston eta haren ama Fresia, irudipenak egia bilakatuko direla ematen duen herri txiki huts batean bizi dira. Pertsonaia bakar-tiak, denboraren eraginetik kanpo dirudien komunitate batean, ahanzturiko iragan bati lotuta, zeinaren ahotsek, hotsek eta keinuek mundu nostalgiko baten magia azalarazten duten, bizikleta baten gurpila birarazteaz batera.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 18 de octubre, 19:30 h. / Urriak 18 Asteartea, 19:30etan.



INVERTIDO

Alexandra Gascón-Pelegri Sanchís / Fikzioa

España / 2015 / 11 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

alxgascon@gmail.com

La relación entre Emi y Sara se tambalea ante la dificultad de cumplir con los cánones sociales. Tendrán que luchar contra lo establecido, en un mundo que no les acoge, para poder ser cómo realmente son.

Emi eta Sararen arteko harremanak kolokan jartzen ditu gizartearen kanonak bete ezinak. Ezarritakoaren aurka borrokatu beharko dira, babesten ez dituen mundu baten aurka, diren modukoak izateko.

Torrebillera Aretoa. Mungia

Sábado 15 de octubre, 21:30 h. / Urriak 15 Larunbata, 21:30etan.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan
(consultar con centro / institutuekin harremanetan jarri)



K2 AND THE INVISIBLE FOOTMEN

Lara Lee / Dokumentala

Pakistán, EEUU, Brasil / 2015 / 54 min.

V.O. Balti, urdu, inglés, portugués / SUBT. Castellano, inglés

asst2log@culturesofresistance.org

En 'K2 the invisible footmen', la directora Lara Lee y su equipo narran las vidas de los portadores indígenas de Gilgit/Baltistán en Pakistán. Estos héroes de la montaña hacen posible el ascenso del K2, la segunda montaña más alta del mundo. Entre impresionantes paisajes, el film muestra el coraje y los sacrificios diarios de estos portadores desconocidos.

'K2 the invisible footmen'-en, Lara Lee zuzendariak eta haren lantaldeak Pakistango Gilgit/Baltistan-go zamaketarien bizitzak kontatzen dituzte. Mendi-heroi hauek K2-rako igoera posible egiten dute, munduko bigarren tontorrik altuenerakoa, alegia. Paisaia txundigarri artean, filmak zamaketari ezezagun hauen ausardia eta sakrifizioak erakusten ditu.

Arriola Antzokia. Elorrio

Lunes 3 de octubre, 20:00 h. / Urriak 3 Astelehena, 20:00etan.

Azkuna Zentroa / Alhóndiga Bilbao

Jueves 13 de octubre, 19:30 h. / Urriak 13 Osteguna, 19:30etan.

Torrebillera Aretoa. Mungia

Sábado 15 de octubre, 19:30 h. / Urriak 15 Larunbata, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 19 de octubre, 20:00 h. / Urriak 19 Asteazkena, 20:00etan.



LUMI VIDEA

Paz Ahumada Muñoz / Dokumentala

Chile / 2015 / 31 min.

V.O. Castellano / SUBT. Castellano

paz.ahumada.cp@gmail.com

Lumi Videla fue dirigente del MIR Chileno, torturada, asesinada y arrojada a los jardines de la Embajada de Italia por la dictadura de Pinochet como potente mensaje de la DINA a la casa diplomática que asilaba a chilenos y chilenas bajo persecución por motivos políticos. La prensa de la época describió el hecho como un delito pasional, versión falsa convertida en montaje y apoyada a través de medios de comunicación como El Mercurio y La Segunda, voces oficiales del régimen.

Lumi Videla, MIR txiletarraren buruzagia, Pinocheten diktadurak torturatu eta erail egin zuen. Italiako Enbaxadako lorategietara bota zuen gero. Horrela, DINA-k mezu indartsua helarazi zion jazarpen politikoa pairatzen zuten txiletarren babesle izan ohi zen etxe diplomatikoari. Garaiko prentsak pasio-hilketatzat hartu zuen, amarru bihurtutako bertsio faltsua, erregimenaren bozgorailu ofizialak izandako El Mercurio eta La Segunda hedabideek babestutakoa.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 16 de octubre, 19:30 h. / Urriak 16 Igandea, 19:30etan.



MI HERMANO

Miguel Lafuente Benimeli / Fikzioa

España / 2015 / 23 min.

V.O. Castellano, inglés / SUBT. Castellano PARCIAL

fest@inoutdistribution.com

Mi hermano cuenta la historia de Alberto, un joven español que ha huido lo más lejos posible de su conservadora familia. Vive en Berlín, con su pareja, y trabaja como ilustrador de comics. Pero un acontecimiento inesperado le obliga a regresar a su asfixiante pueblo castellano y a enfrentarse no sólo a sus orígenes sino a las propias mentiras que creó para sobrevivir. Para expiar su culpa intentará cambiar el devenir de su tragedia a través de la ficción, de la mejor forma que sabe hacer, dibujando. Se trata de una historia que nos lleva desde un mundo cosmopolita, artístico y libre a una España profunda e hipócrita, que aún pervive y oprime pese a los logros alcanzados por nuestra sociedad.

Alberto da istorio honen protagonista, familia atzerakoiari urrunera ihes egin dion gazte espainiarra. Berlinen bizi da, bikotekidearekin, komikiak marraztuz. Ezusteko gertakari batek, ordea, Gaztelako herri itogarrira itzularazi egiten du, eta haren jatorriari ez ezik, bizirik irauteko, asmatutako gezurrei ere aurre egin beharko die. Haren errua garbitzeko, haren tragediaren patua fikzioaren bidez aldatzen saiatuko da, marraztuz, egiten hoberen dakien bezala. Inguru kosmopolita, artistiko eta aske batetik Espainia sakon itxurakeriazkora garamatza, oraindik indarrean dirauena eta, gizarteak erdietsitako lorpenak gorabehera, oraindik arnasten uzten ez duena.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan
(consultar con centro / institutuekin harremanetan jarri)



MUJERES... ENTRE EL CIELO Y LA TIERRA

Lizette Vila / Dokumentala
Cuba / 2014 / 33 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

palomas@icaic.cu

Ocho mujeres de diversa procedencia generacional, extracción social y profesional, reflexionan sobre el poder de decisión de nuestros cuerpos femeninos para expresar la sexualidad, como un signo de libertad en el ejercicio del derecho de amar.

Hainbat belaunaldi, klase sozial eta ogibidetako 8 emakumeren hausnarketak euren gorputzen gaineko erabakitze askatasunaz, bai sexualitatearen adierazpenean, bai askatasun zeinu gisa, baita maitatzeko eskubidearen gainean ere.

Torrebillola Aretoa. Mungia

Domingo 16 de octubre, 19:00 h. / Urriak 16 lgandea, 19:00etan.



NEVERTHELESS, AL QUDS

Unai Aranzadi Ormaetxea / Dokumentala
 España, Palestina / 2015 / 31 min.
 V.O. Árabe, inglés / SUBT. Castellano, euskera
unai@independentdocs.com

En continua violación de las resoluciones de la Naciones Unidas desde 1967, nada parece detener la ocupación israelí de Jerusalén Este. Sin embargo, nada detiene tampoco la dignidad y resistencia de la población palestina ocupada.

Badirudi ezerk ez duela Jerusalemen okupazio israeldarra eragozten, 1967tik Nazio Batuen ebazpenak etengabe urratuagatik. Alta, ezerk ez du herri palestinar okupatuaren duintasun eta erresistentzia ere eragotzi.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 16 de octubre, 19:30 h. / Urriak 16 Igandea, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 19 de octubre, 20:00 h. / Urriak 19 Asteazkena, 20:00etan.



OJOS CERRADOS

Katherin Romero / Dokumentala
Ecuador / 2015 / 18 min.
V.O. Castellano / SUBT. Castellano
pancha_1702@hotmail.com

Es el encuentro personal de dar a conocer la etapa de identificación sexual, desmintiendo los mitos y estereotipos sobre la homosexualidad, ligándolo con vivencias como la desigualdad, la discriminación. Nos lleva a antecedentes como la despenalización de la homosexualidad del 97 en Ecuador, que se dan dentro de una sociedad que, por falta de conocimiento, mantiene los ojos cerrados.

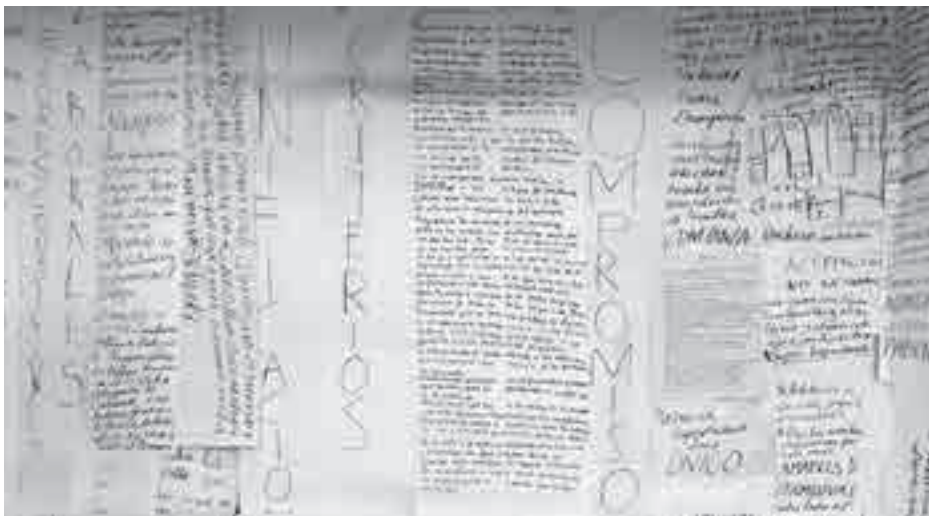
Sexu-identifikazioaren aroa ezagutarazten duen topaketa pertsonala da hau, homosexualitatearen gaineko mitoak eta estereotipoak baztertuz eta bazterketa nahiz desberdinkeria bezalako errealitatearekin lotuz. Halaber, dokumentalak 1997ra garamatza, Ekuadorreko legeak homosexualitatea zigortzeari utzi zion garaira, ezjakintzasunak bultzatuta begiak itxita dirauen gizartean.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 15 de octubre, 19:30 h. / Urriak 15 Larunbata, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 18 de octubre, 17:30 h. / Urriak 18 Asteartea, 17:30etan.



(PREPOSICIÓN) LA HABITACIÓN

Alaitz Arenzana, Elssie Ansareo / Dokumentala

España / 2015 / 35 min.

V.O. Castellano / SUBT. Castellano

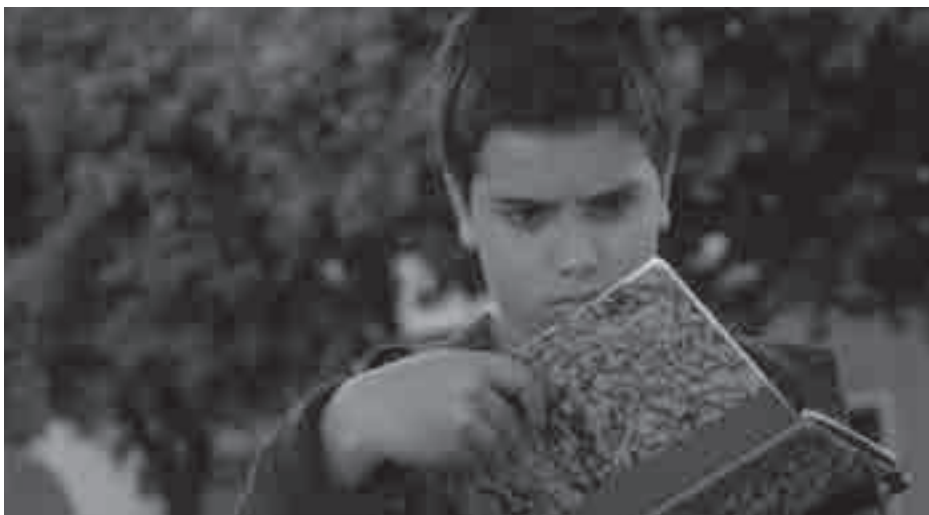
alaitzz@yahoo.com

‘(Preposición) La Habitación’ es una experiencia llevada a cabo en el Hospital Psiquiátrico de Zamudio con seis personas ingresadas. En ella se plantea el propio espacio (terapéutico) como material de trabajo. Se analiza, se discute y se proponen nuevos espacios, nuevas habitaciones fuera del estigma, del diagnóstico, para el encuentro entre personas, el entendimiento de la enfermedad y la intimidad, en el sentido más amplio de la palabra.

‘(Preposición) La Habitación’ Zamudioko Ospitale Psikiatrikoan ingratutako sei pertsonarekin eginiko esperientzia da. Bertan, espazio terapeutikoa lan-tresna izango balitz bezala lantzen da. Aztertu, eztabaidatu, proposatu egiten dira espazio berriak, estigmatik ez dutenak, diagnositik kanpo daudenak, pertsonak elkar topatzeko, gaixotasunak ulertzeko, baita intimitatea ere, hitzaren esanahi zabalenean.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 16 de octubre, 19:30 h. / Urriak 16 Igandea, 19:30etan.



PROPIEDAD PRIVADA SE VENDE

Carmen Quijada / Fikzioa
España / 2016 / 15 min.
V.O. Castellano / SUBT. Francés, inglés
distribucion@jovenesrealizadores.com

Carlos es un niño de 10 años que vive con su abuela en una casa que ya no pueden pagar, y que pertenece a Simón, un hombre solo que mide su riqueza con ceros en su cuenta corriente. Simón pretende clausurar la casa con una cadena y un candado, pero para eso la casa ha de estar vacía. Así que se pasa en la plaza, frente a la casa, horas y días observando los movimientos de abuela y nieto. Pero Simón no contaba con que el niño se acercara y compartiera banco con él... ¿Quién vigila al vigilante? ¿Quién es el cazador y quién la presa? ¿Cuánto cuesta despertar una conciencia?

Carlos 10 urteko mutikoa da, eta ordaindu ezin dezaketen etxean bizi da haren amonarekin, etxea Simonena da, aberastasuna kontu korronteko zeroen bidez zenbatzen duen gizona. Hark etxea giltzarrapoz itxi nahi du, baina horretarako hutsik egon beharra du. Hortaz, egunak plazan ematen ditu, etxe parean, amona-biloben mugimenduen zeltan. Simonek, ordea, ez zuen espero haurra hurbildu eta harekin esertzea. Nork zelatatzen du zelataria? Nor da ehiztaria eta nor harrapakina? Zenbat kostatzen da kontzientzia piztea?

FNAC Bilbao

Martes 4 de octubre, 19:00 h. / Urriak 4 Asteartea, 19:00etan.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan
(consultar con centro / institutuekin harremanetan jarri)



QUÉ HERMOSO DÍA

Carlos Roberto Reyes Gutiérrez / Fikzioa

Honduras / 2015 / 5 min.

V.O. Castellano / SUBT. Castellano, inglés

victor@rds.org.hn

El corazón es un niño... En las periferias de Tegucigalpa, Carlitos, un niño de diez años, vive un hermoso día. La escuela, sus amigos, sus logros, una niña, un sueño...

Bihotza mutiko bat da... Tegucigalpako aldirietan, Carlitosek, hamar urteko mutikoak, egun ederra bizi du. Eskola, lagunak, lorpenak, neska bat, amets bat...

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan
(consultar con centro / institutuekin harremanetan jarri)



RESILIENCIA

Valentina Vargas Sosa / Dokumentala

Colombia / 2015 / 31 min.

V.O. Castellano / SUBT. Castellano

valentinavvs4@gmail.com

En Medellín se encuentra la fosa común urbana más grande del mundo, La Escombrera, un lugar que desde hace más de una década dejó de recibir solamente escombros para ser el lecho donde yacen los sueños que no fueron, las esperanzas que se enterraron y las vidas que, como dice una canción, fueron “apagadas bajo las luces de Orión”. Esta es la historia de mujeres resilientes que todavía buscan a “sus desaparecidos” en las laderas de la Comuna 13.

Medellinen mundu mailako hiri-inguruko hobi komunik handiena dago, La Escombrera. Bada hamarkada bat obra-hondakinak ez ezik gauzatu gabeko ametsak eta lurperatutako itxaropenak ere badautza berton; abestiak dioen legez, “Oriongo argipean itzali egin diren” bizitzak. Oraindik ere 13. Komunako hegaletan “beren desagertuen” bila dirauten emakume erresilente batzuen istorioa da hau.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 17 de octubre, 17:00 h. / Urriak 17 Astelehena, 17:00etan.



SANEAMIENTO

María Hernández / Dokumentala
República Dominicana / 2014 / 3 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

mariavictoria17@gmail.com

Wilito es un chico de 13 años de edad que vive en Los Praditos, un barrio en el corazón de la capital de República Dominicana. Es en barrios como éstos donde vive la gran mayoría de la clase trabajadora. Sufren cortes de agua y electricidad. Los domingos, son los únicos días de la semana en que reciben agua. Este micro-documental sigue a Wilito durante en un domingo típico en su barrio.

Wilito 13 urteko mutikoa da, Los Praditosen bizi dena, Dominikar Errepublikako hiriburuaren bihotzean dagoen auzoan. Gehienak langile-klasekoak dira auzootan. Ura eta argindarra moztu ohi diete, eta igandeak dira ura jasotzen duten asteko egun bakarra. Mikro-dokumental honek Wilitori jarraitzen dio haren auzoan arrunta den igande batez.

Torrebillera Aretoa. Mungia

Sábado 15 de octubre, 19:30 h. / Urriak 15 Larunbata, 19:30etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 18 de octubre, 22:15 h. / Urriak 18 Asteartea, 22:15etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 19 de octubre, 20:00 h. / Urriak 19 Asteazkena, 20:00etan.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan
(consultar con centro / institutuekin harremanetan jarri)



SEVERO

Danilo Baracho / Fikzioa
Brasil, Canadá / 2014 / 9 min.
V.O. Portugués / SUBT. Castellano, francés, inglés
dibaraccio@hotmail.com

El sueño de un niño es igual en cualquier parte del mundo. En algunos de esos lugares los sueños pueden hacerse realidad, en otros no. Severo tiene una vida severa. Su hermano se gana la vida cometiendo delitos y su madre no quiere que ellos vayan a la escuela porque prefiere que ayuden económicamente en casa. Mientras tanto Severo sueña con jugar en la selección. Las oportunidades de la vida le reservarán un futuro...

Ume baten ametsa berdina da, dagoen tokian dagoela. Tokia zein den, baina, ametsak egia bihur daitezke, ala ez. Severok bizimodu gogorra du. Anaiak delinkuentzia du ogibide, eta amak ez du nahi eskolara joan daitezen, etxean ekonomikoki lagunduko dutelakoan. Bitartean, Severok selekzioan jokatzeko du amets. Bizitzak, ordea, hainbat aukera ditu harentzat gordeta.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Jueves 6 de octubre, 20:00 h. / Urriak 6 Osteguna, 20:00etan.



THE SLOW LIFE: RAÚL MICÓ

Carlos De las Heras / Dokumentala

España / 2016 / 6 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

bwd.distribution@gmail.com

‘The Slow Life: Raúl Micó’ es un retrato sincero y positivo de alguien que podría ser cualquiera si no fuera porque ha encontrado la razón de su existencia, y eso sólo ocurre cuando desnudas tu alma, miras su horizonte y nadas contracorriente.

‘The Slow Life: Raúl Micó’ edonor izan zitekeen pertsona baten erretratu egiaiti eta baikorra da. Protagonistak, aldiz, izatearen beraren arrazoia aurkitu du, eta horrek berezi egiten du, ezin baita halakorik erdietsi arima biluztu, zeruertzari begiratu eta korrontearen aurka igeri egin ezean.

FNAC Bilbao

Martes 27 de septiembre 19:00 h. / Irailak 27 Asteartea, 19:00etan.



VÍCTOR XX

Ian Garrido López / Fikzioa
España / 2015 / 21 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

fest@marvinwayne.com

A Víctor le gusta experimentar con su género. No sabe si se siente chico o chica. Vive en un pequeño pueblo costero de Almería, con su madre María Ángeles y su novia Rahma. Una vez en la ciudad, protegido por el anonimato, se descubre a sí mismo. Pero los secretos no duran para siempre y Víctor tiene que enfrentar a su madre y a su novia para luchar por la verdadera imagen reflejada en su espejo.

Victorri generoarekin jolastea gustatzen zaio. Ez daki mutil ala neska sentitzen den. Almeriako kostaldeko herri txiki batean bizi da, Maria Angeles ama eta Rahma neskala-gunarekin. Sekretuak, ordea, ez dira betiko, eta Victorrek ama eta neskala-gunari aurre egin behar die, haren ispiluak islatutako irudi errealaren aldeko borrokan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 16 de octubre, 17:00 h. / Urriak 16 Igandea, 17:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 19 de octubre, 17:30 h. / Urriak 19 Asteazkena, 17:30etan.



VIVE

Nerea Cardenas, Gari Etxebarria, Sheila Etxebarria, Nerea Goirizelaia, Julia San Juan / Dokumentala
Euskadi / 2016 / 4 min.
V.O. Castellano

015108aa@hezkuntza.net

“Cuando era pequeño, yo veía que algo no encajaba. No sabes ponerle nombre, eres muy pequeño, tienes muchísima inocencia y no piensas que pueda haber alguna manera de que puedas ser chico físicamente. Pero es que tus gustos, tu forma de ser, tus sentimientos, pues son los de un chico”. Audio-visual realizado en el taller Ikasleen Klaketa de Comunicación para la Transformación Social con el teléfono móvil en el IES Mungia BHI, organizado por KCD ONGD con la colaboración de TAOM, y con el apoyo de la Diputación Foral de Bizkaia.

“Txikia nintzela, bazen bat ez zetorren zer edo zer. Ezin izenik jarri, oso txikia nintzen, xaloegia, eta pentsaezina zitzaidan fisikoki mutil bihurtzea. Zaletasunak eta nortasuna, orde, mutilenak ziren”. Ikasleen Klaketa, gizartearen eraldaketarako komunikazio-tailerrean, sakelako telefonoz egina, IES Mungia BHI-n. Tailer hauek KCD GGKE-k antolatzen ditu, TAOM-ekiko lankidetzan eta Bizkaiko Foru Aldundiaren babesarekin.

Arriola Antzokia. Elorrio: Lunes 3 de octubre, 20:00 h. / Urriak 3 Astelehena, 20:00etan.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo: Jueves 6 de octubre, 20:00 h. / Urriak 6 Osteguna, 20:00etan.

Azkuna Zentroa / Alhóndiga Bilbao: Jueves 13 de octubre, 19:30 h. / Urriak 13 Osteguna, 19:30etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao: Viernes 14 de octubre, 19:30 h. / Urriak 14 Ostirala, 19:30etan.

Torrebillala Aretoa. Mungia: Viernes 14 de octubre, 19:40 h. / Urriak 14 Viernes, 19:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 19 de octubre, 20:00 h. / Urriak 19 Asteazkena, 20:00etan.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan
(consultar con centro / institutuekin harremanetan jarri)



WHY!?

Daniel Hernández Torrado / Fikzioa

España / 2014 / 8 min.

Sin diálogos

info@danielhernandez.es

Una alegoría en favor de la no violencia que denuncia las violaciones de derechos humanos en un sorprendente recorrido a través diversos conflictos internacionales.

Indarkeriarik ezaren aldeko alegoria, nazioarteko hainbat gatazkatatik ibilbide harri-garria egin ahala, giza eskubideen aurkako urraketak salatzen dituen.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan
(consultar con centro / institutuekin harremanetan jarri)

SINOPSIS: DESARROLLO SOSTENIBLE
SINOPSIK: GARAPEN IRAUNKORRA**ALIKE**

Daniel Martínez Lara, Rafa Cano Mendez / Animazioa
España / 2015 / 8 min.
Sin diálogos

nacional@agenciafreak.com

En una vida ajetreada, Copi es un padre que intenta enseñar el camino correcto a su hijo Paste. Pero... ¿Qué es lo correcto?

Bizimodu lanpetua daramala, Copi haren seme Pasteri zuzena zer den irakatsi nahi dion gurasoa da. Baina... zer da zuzena?

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Jueves 6 de octubre, 20:00 h. / Urriak 6 Osteguna, 20:00etan.



ANTES QUE SE TIRE LA SAL

Natalia Armienta Oikawa / Dokumentala
México, Bolivia, Venezuela / 2015 / 64 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

dolmafilms@gmail.com

Bolivia encierra un mar de sal, corazón de la Pachamama llamado Salar de Uyuni, que posee la reserva de litio más grande del mundo, al tiempo que nos protege de los rayos UV. A la víspera del cambio energético el planeta entero compartirá su futuro y su destino.

Boliviak gatz-itsaso bat du barruan, Uyunico gatz-lautada deritzon Pachamamaren bi-hotza. Batetik, mundu-mailako litio gordailu handiena da; eta, bestetik, UVA izpietatik babesten gaitu. Energia-alaketaren bezperan, planeta osoari eragiten dio haren etorkizun eta patuak.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 19 de octubre, 17:00 h. / Urriak 19 Asteazkena 17:00etan.



AUTOMATIC FITNESS

Alejandra Tomei / Animazioa

Alemania / 2015 / 21 min.

V.O. Inglés

at@animas-film.de

Una laberíntica poesía del automatismo humano. Una reflexión sobre nuestras relaciones diarias con el dinero y el tiempo. Es una animada tragicomedia que juega con el concepto de la aceleración permeable. Aborda el dominio de la locura diaria y el automatismo en el que vivimos, trabajamos, respiramos, pensamos y existimos. Una parodia de la llamada "forma de vida moderna".

Giza automatismoaren olerki labirintikoa. Diruarekin eta denborarekin ditugun eguneroko harremanen inguruko hausnarketa. Azelerazio iragazkorren kontzeptuarekin jolasten den animazio tragikomikoa, eguneroko eromena eta automatismoa duena hizpide; nola bizi garen, lan egiten dugun, arnasten dugu, pentsatzen dugun eta garen. "Bizimodu modernoa" deritzon parodia.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 17 de octubre, 19:30 h. / Urriak 17 Astelehena 19:30etan.



BAHÍA DE TELA: EL TERCER DESTIERRO

Jennifer Alejandra Avila Reyes / Dokumentala

Honduras / 2015 / 35 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

jenalear@gmail.com

El proyecto Bahía de Tela, con su nombre visible Indura, es un proyecto turístico instalado en el Caribe hondureño desde 2003, en medio de una zona reconocida internacionalmente por su enorme riqueza natural. Sin embargo, Bahía de Tela no se encuentra abandonada. Gran parte de este territorio ha sido hogar de comunidades garífunas por más de 200 años. Este megaproyecto turístico promete desarrollo, empleo y parte de las ganancias, en medio de un conflicto que va desarticulando la vida comunitaria de un pueblo que se resiste a un tercer destierro.

Bahia de Tela proiektua, Indura izenpean, Honduraseko karibeko egitismo turistikoa da, 2003tik nazioartean ezaguna den inguru honetan dagoena, aberastasun naturala dela eta. Badia ez dago hutsik, baina. Lurraldeotako zati handi batean garifuna herria bizi izan da 200 urte baino gehiagoan. Egitismo turistiko honek garapena, lana eta etekin ekonomikoak agintzen ditu, eta, bitartean, hirugarren erbeste bat nahi ez duen herri baten bizikidetzatza desegin.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 19 de octubre, 22:15 h. / Urriak 19 Asteazkena, 22:15etan.



CAMBIANDO EL RUMBO

Richard Gregory / Dokumentala
Perú, Sudáfrica / 2015 / 10 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

neil@fireworxmedia.co.za

En cuatro comunidades de la Amazonía peruana, niñas y niños organizados están liderando el camino para cambiar el rumbo de sus vidas y sus comunidades frente a las situaciones adversas que viven. De esta manera, demuestran que sí pueden ser agentes de cambio.

Peruko Amazoniaren lau komunitatetan, bertoko haurrak, antolatuta, beren bizia eta euren komunitateena iraultzeko borrokan buru dira, ataka larrian dauden honetan. Hala, aldaketaren eragile izan daitezkeela erakutsi dute.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan
(consultar con centro / institutuekin harremanetan jarri)



CHATARRA

Walter Tournier / Animazioa
Uruguay / 2015 / 5 min.
Sin diálogos

walter@tournieranimation.com

Memorias de vida en un mundo apocalíptico. Mundu apokaliptiko bateko bizitza-memo-
riak.

Arriola Antzokia. Elorrio

Sábado 1 de octubre, 22:00 h. / Urriak 1 Larunbata, 22:00etan.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Jueves 6 de octubre, 20:00 h. / Urriak 6 Osteguna, 20:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 15 de octubre, 19:30 h. / Urriak 15 Larunbata, 19:30etan.

Torrebillala Aretoa. Mungia

Sábado 15 de octubre, 19:30 h. / Urriak 15 Larunbata, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 18 de octubre, 17:30 h. / Urriak 18 Asteartea, 17:30etan.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan
(consultar con centro / institutuekin harremanetan jarri)



CON LA BOCA CERRADA

Anna Farré Añó / Fikzioa
 España / 2014 / 10 min.
 V.O. Castellano / SUBT. Inglés, italiano

annafarreanyo@gmail.com

Emma tiene 15 años y un carácter que no sabe controlar. Hoy se ha vuelto a meter en problemas pero en el despacho del director hay dos personas que no espera: su padre y su madre.

Emmak 15 urte ditu, eta menderatzen ez duen nortasuna. Gaur, berriro ere, istiluak izan ditu, eta zuzendariarenean espero ez di-tuen bi pertsona ditu zain: aita eta ama.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Jueves 6 de octubre, 20:00 h. / Urriak 6 Osteguna, 20:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 14 de octubre, 22:15 h. / Urriak 14 Ostirala, 22:15etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Lunes 17 de octubre, 22:30 h. / Urriak 17 Astelehena, 22:30etan.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan
 (consultar con centro / institutuekin harremanetan jarri)



DISCOVERING LINDANE: EL LEGADO DEL HCH

Arturo Hortas / Dokumentala

España / 2015 / 29 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

arturohortas@gmail.com

Entre 1974 y 1992 Inquinoso produjo 140.000 toneladas de residuos tóxicos que fueron enterradas sin control en varios vertederos de Sabiñánigo. Inquinoso produjo LINDANE, un pesticida prohibido por la UE desde el año 2000 y por la Conferencia de las Partes del Convenio de Estocolmo en todo el mundo desde 2009.

1974 eta 1992 artean, Inquinosak 140.000 tona hondakin toxiko sortu zituen. Sabiñanigoko hainbat zabortegitan lurperatu ziren, inolako kontrolik gabe. Bestalde, LINDANO-a ekoitzi zuen, EB-k 2000. urtetik eta Estokolmoko hitzarmenaren sinatzaileen konferentziak 2009tik debekatutako pestizida.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 17 de octubre, 19:30 h. / Urriak 17 Astelehena, 19:30etan.



EL ABRAZO

Iñaki Sánchez Arrieta / Fikzioa

España / 2015 / 10 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

icubells@somelikeitshort.com

Esa tarde es una tarde más, por lo menos en apariencia. Pero no. De ninguna manera Raúl, que trata de arreglar telefónicamente una discusión entre sus hermanos, podría imaginarse vigilado, mientras hace la compra en el supermercado del barrio.

Arratsalde arrunta da, dirudienez. Ez, ordea. Inola ere ez luke Raulek, anaien arteko eztabaida telefonoz konpontzen saiatzen ari denak, bere burua zelatatuta imajinatuko, auzoko supermerkatuan erosketan egiten ari dela.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 14 de octubre, 17:00 h. / Urriak 14 Ostirala, 17:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Lunes 17 de octubre, 17:30 h. / Urriak 17 Astelehena, 17:30etan.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan
(consultar con centro / institutuekin harremanetan jarri)



EL CANTO DE LA REINA

Inés Espinosa López / Dokumentala
España / 2015 / 10 min.
V.O. Castellano

inesespinosalopez@gmail.com

Documental que trata el tema de la despoblación rural en la provincia de Guadalajara. Actualmente, la mayor región rural arriacense tiene una densidad de población igual a la de Siberia. Se muestra la problemática general a partir del caso particular del pueblo de Villanueva de Argecilla.

Dokumental honek Guadalajarako probintziako landa-inguruetan gertatzen ari den despopulatzea du hizpide. Egun, bertoko landa-eremu handienak Siberiak adinako populazio-dentsitatea du. Auzi hau, Villanueva de Argecilla herriaren bitartez erakusten zaigu filmean.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 14 de octubre, 17:00 h. / Urriak 14 Ostirala, 17:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Lunes 17 de octubre, 17:30 h. / Urriak 17 Astelehena, 17:30etan.



EL CORAZÓN LLENO DE NOMBRES. PEDRO CASALDÁLIGA POETA

Susana Gómez Redondo, Víctor Cid González / Dokumentala
España, Brasil / 2016 / 39 min.

V.O. Castellano, portugués / SUBT. Castellano PARCIAL

victor@victorcid.com

Te invitamos a disfrutar de un viaje especial, impactante, solidario. Conocerás a este hombre especial, emblemático, poeta, defensor de las personas más excluidas: Pedro Casaldáliga. Surcaremos las aguas del río Araguaia que configura la región llamada el "Valle de los excluidos" por los escasos servicios básicos que hasta ahora han tenido sus habitantes, aunque muy codiciada por el agronegocio.

Bidaia berezi, zirrargarri, solidarioa duzu hau. Bertan, gizon berezi, esanguratsua ezagutuko duzu, poeta, baztertuen defendatzailea: Pedro Casaldaliga. Araguaia ibaiaren urak zeharkatuko ditugu, "Baztertuen harana" mugatzen duen ibaia berau, hain dira eskasak orain arte bertoko biztanleek izan dituzten oinarritzko zerbitzuak, nahiz eta oso desiratua izan nekazaritza-negozioetarako.

Torrebillala Aretoa. Mungia

Viernes 14 de octubre, 21:30 h. / Urriak 14 Ostirala, 21:30etan.



EL ORDEN CANÍBAL DEL MUNDO

Miguel Romero Grayson / Dokumentala

Sierra Leona, EE.UU, Haití, España, Argentina, Uruguay, Etiopía, Camboya, Filipinas / 2014 / 21 min.
V.O. Castellano, inglés, francés / SUBT. Castellano PARCIAL

info@banatufilmak.com

‘El orden caníbal del mundo’ describe la radical injusticia en el reparto mundial de la riqueza, caracterizado por una desigualdad creciente y profundas lacras de miseria y hambre entre la mayoría de habitantes de nuestro planeta. Realizado por Miguel Romero, con la colaboración de Unicef, Cruz Roja Española y Oxfam/Intermon, el documental está basado en opiniones de Jean Ziegler. Fue rodado en Madrid, Nueva York, Ginebra, Sierra Leona, Camboya, Argentina, Etiopía, Paraguay y Filipinas durante el año 2014.

‘El orden caníbal del mundo’-k mundu mailako aberastasunaren banaketa absurdoa deskribatzen du, gero eta desberdintasun handiagoa eta munduko biztanle gehienek gose nahiz miseria areagotuagoa dituen ezaugarri nagusi. Miguel Romerok egina, dokumentalak Unicef, Espainiako Gurutze Gorria eta Oxfam/Intermon-en lankidetzaz izan du eta Jean Ziegler-en adierazpenetan oinarrituta dago. Madril, New York, Geneva, Sierra Leona, Kanbodia, Argentina, Etiopia, Paraguai eta Filipinetan filmatu zen 2014. urtean.

Arriola Antzokia. Elorrio

Lunes 3 de octubre, 20:00 h. / Urriak 3 Astelehena, 20:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 15 de octubre, 19:30 h. / Urriak 15 Larunbata, 19:30etan.

Torrebillale Aretoa. Mungia:

Sábado 15 de octubre, 21:30 h. / Urriak 15 Larunbata, 21:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 18 de octubre, 17:30 h. / Urriak 18 Asteartea, 17:30etan.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan
(consultar con centro / institutuekin harremanetan jarri)



KOMBIT (HACER ALGO JUNTOS)

Aníbal Ezequiel Garisto / Dokumentala

Argentina, Haití / 2015 / 62 min.

V.O. Criollo haitiano, castellano / SUBT. Castellano PARCIAL, inglés

anibalgaristo@gmail.com

KOMBIT muestra la vida de campesinos y campesinas del arroz en Haití, que trabajan la tierra de manera artesanal, ante el avance del arroz importado de los Estados Unidos que está destruyendo la producción nacional. Esto les obligó a unirse, volver al Kombit (trabajo solidario) y luchar para recuperar su soberanía alimentaria.

KOMBITek arroza lantzen duten nekazarien bizitza erakusten digu, Haitin, nola lantzen duten lurra artisauek, AEBetatik inportatzen den arroz kopuruak gora egiten duten bitartean. Horrek, bertoko ekoizpena arriskuan jartzen baitu, elkartzera behartu ditu, Kombit-era (elkartasun-lana) itzultzera, elikadura burujabetza berreskuratzeko borrokatzera.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 18 de octubre, 17:00 h. / Urriak 18 Asteartea, 17:00etan.



LA INTÉRPRETE

Antonio Pérez Molero / Dokumentala

España / 2015 / 75 min.

V.O. Castellano / SUBT. Castellano

festivals@iniciafilms.com

Silvia es una de las muchas enfermeras de la sanidad pública española, pero tiene un don que la hace especial; es capaz de decir “lo siento mucho” en cinco idiomas diferentes. Gracias a los cinco idiomas que habla, Silvia colabora desde hace años con la Coordinadora de Transplantes de Alicante, haciendo de intérprete con la extensa colonia de personas extranjeras residentes en Alicante. Agustín espera desde hace diez meses un corazón que le permita seguir viviendo y comienza a sospechar que los recortes en sanidad llevados a cabo por el gobierno, son los culpables del retraso. El tiempo, y la vida, pasan rápidamente mientras esperan.

Silvia, Espainiako osasungintza publikoko erizaina, dohain batek berezi egiten du: bost hizkuntzatan daki “sentitzen dut” esaten. Hitz egiten dituen bost hizkuntza horiei esker, urteak daramatza Alacanteko transplante-koordinakundean laguntzen, bertan bizi diren pertsona atzerritarrek interpretelanak egiten. Hamar urte dira Agustinek bizirik mantenduko duen bihotza itxaroten duela, gobernuak osasungintzan egindako murrizketak direla eta. Bitartean, denborak eta biziak berak, ordean, ez dute itxaroten.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 19 de octubre, 22:15 h. / Urriak 19 Asteazkena, 22:15etan.



PRENDER LA LLAMA

Virginia Solà Díez / Dokumentala
 España, Reino Unido / 2014 / 30 min.
 V.O. Castellano, inglés / SUBT. Castellano PARCIAL

virginia_sola@hotmail.com

En 1888, el East End londinense era un suburbio donde inmigrantes de diferentes países, sobre todo de Irlanda, se hacinaban y trabajaban en las fábricas en condiciones miserables. En ese año tuvo lugar la primera movilización protagonizada por mujeres, inmigrantes, jóvenes, sin ningún tipo de afiliación sindical, que, acuciadas por la injusticia laboral, las condiciones insalubres, la enfermedad y finalmente, por el despido de una de ellas, y armadas únicamente con la solidaridad mutua, protagonizaron la primera de las huelgas de las que se tiene constancia en Londres. Se trataba de trabajadoras de la fábrica de cerillas Bryant and May. Sus condiciones laborales eran deplorables. Las trabajadoras se unieron y comenzaron un paro laboral que se alargó durante días. Consiguieron mejorar las condiciones laborales. En 2013 se celebró un festival en Londres para conmemorar el 125 aniversario de este evento, que sirvió de punto de partida para este documental que pretende, además, hacer un paralelismo con la situación económica y laboral crítica que atravesamos en la actualidad.

1988an, Londreseko East End etorkinen aldiria zen, bertan pilatu eta lantegietan lan-baldintza negargarrietan lan egiten zuten irlandarrena batez ere. Orduantxe gertatu zen emakumezkoek, etorkinek, eta gazteek egindako lehen mobilizazioa, inolako sindikatu-atxikimendurik gabekoak denak. Lan-esparruko bidegabekeriek, baldintza jasangaitez, gaixotasunek eta, azkenik, euren elkartasuna arma bakar, Londresen ezaguna den lehen grebetariko bat gauzatu zuten. Bryant and May poxpolo lantegiko langileak ziren. Negargarriak ziren haien lan-baldintzak. Langileak batu eta egun batzuetan luzatu zen lanuztea egitea erabaki zuten. Lan-baldintza hobekitu zituzten. 2013an, Londresen, gertakariaren 125. urteurrena ospatzeko jaialdia egin zen. Huraxe izan zen dokumental honen abiapuntua, eta filma saiatzen da, halaber, egungo egoera ekonomiko eta laboralak garai hartakoekin alderatzen.

Arriola Antzokia. Elorrio: Sábado 1 de octubre, 22:00 h. / Urriak 1 Larunbata, 22:00etan.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo: Jueves 6 de octubre, 20:00 h. / Urriak 6 Osteguna, 20:00etan.

Torrebillela Aretoa. Mungia: Viernes 14 de octubre, 21:30 h. / Urriak 14 Ostirala, 21:30etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 15 de octubre, 19:30 h. / Urriak 15 Larunbata, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 18 de octubre, 17:30 h. / Urriak 18 Asteartea, 17:30etan.



RECAUCHUTADOS

Carlos Caro / Dokumentala
España, Uganda / 2016 / 3 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

ccmartin@hotmail.com

Los grandes inventos son los que nos hacen ser lo que somos, incluso el invento de no consumir demasiado.

Asmakuntza handiek bideratzen dute gure izatea, baita gehiegi ez kontsumitzearen asmakuntzak ere.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan
(consultar con centro / institutuekin harremanetan jarri)



SALIR

Javier Pera / Animazioa
Argentina / 2015 / 15 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

filmstofestivals@gmail.com

En la Australia de 1915, un joven minero decide cambiar el rumbo de su vida, motivado por la dura realidad que le toca vivir y por la esperanza de conquistar a la mujer que desea. Dispuesto a lograrlo, resuelve ingresar al ejército para pelear en la primera guerra mundial, con la esperanza de retornar como un héroe. Ya en Francia y durante el año 1916, estando en las trincheras esperando para entrar en combate, se acobarda y observa como todos sus compañeros mueren. En un rapto de locura atraviesa el campo de batalla enfrentando las temibles ametralladoras alemanas. El destino querrá que el joven llegue hasta la línea enemiga para descubrir una nueva y sorprendente verdad.

1915eko Australian, meatzari gazte batek bizitza aldatzea erabaki du, bizi duen errealtate gordinak akuilatuta eta desiratzen duen emakumearekin egotea lortzeko itxaropenaz. Hala, armadan izena ematea erabaki du, I. MG-n borrokatzeko, heroi moduan itzultze aldera. Frantzian, 1916an, borrokarako prestatzen lubakietan dagoela, kikildu eta kideak hiltzen ikusten ditu. Erotuta, gudu-zelaia zeharkatu egiten du, metrailadore alemaniar artean. Patuak protagonista etsaien lerrora eramango du, egia berri eta harrigarria eza-gutzera.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan
(consultar con centro / institutuekin harremanetan jarri)



SAVE THE EARTH

Ruslan Bokach / Animazioa
Ucrania / 2014 / 3 min.
Sin diálogos

shadowtheatre@fireflies.com.ua

Esta película tiene que ver con la conservación del medio ambiente y todos los problemas que las personas hemos hecho por nosotras mismas.

Ingurumenaren babesean eta pertsonok eragindako arazoetan oinarritutako filma.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan
(consultar con centro / institutuekin harremanetan jarri)



SOM PASTOR

Borja Zausen / Dokumentala
 España / 2015 / 9 min.
 V.O. Catalán / SUBT. Castellano

info@banatufilmak.com

Miguel tiene 11 años y vive en Ses Olleríes, a las afueras de Santa Eugénia. “En la ciudad, ni loco”, dice. Ama y respeta a sus animales. Les da de comer y les da muerte para alimentar a su familia, porque le importa lo que come y cómo ha llegado a su mesa. Un héroe local y sencillo. Esta es la historia de un niño que piensa como un hombre sabio y experimentado.

Miguelék 11 urte ditu eta Ses Olleríes-en bizi da, Santa Eugenia kanpoaldean. “Hirian, ezta erotuta ere”, dio. Animaliak maitatu eta errespetatzen ditu. Jaten ematen die, eta hil egiten ditu, familiari jaten ematearren, axola baitio zer jaten duen eta nondik atera duen. Tokiko heroi xumea. Askok bizitako gizon jakintsua izango balitz bezala pentsatzen duen umearen istorioa da hau.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 19 de octubre, 22:15 h. / Urriak 19 Asteazkena, 22:15etan.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan
 (consultar con centro / institutuekin harremanetan jarri)



TEMPO

Manuel Valcárcel / Dokumentala
 España / 2016 / 79 min.
 V.O. Gallego / SUBT. Castellano, inglés
 nacional@agenciafreak.com

Durante el primer año de vida de una niña, la relación entre el ser humano y la naturaleza se muestra a través del tiempo.

Neska jaioberri baten lehen urtean zehar, gizakiaren eta naturaren arteko harremanak denboraren bitartez erakusten zaizkigu.

Arriola Antzokia. Elorrio

Domingo 2 de octubre, 20:00 h. / Urriak 2 Igandea, 20:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 14 de octubre, 22:15 h. / Urriak 14 Ostirala, 22:15etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Lunes 17 de octubre, 22:30 h. / Urriak 17 Astelehena, 22:30etan.



TIERRAS TOMADAS

Amandine D'elia / Dokumentala

Colombia / 2015 / 42 min.

V.O. Castellano / SUBT francés

bernardinettigna@gmail.com

Este documental realizado en marzo de 2015 nos traslada a las tierras liberadas por el pueblo Nasa en el sur de Colombia. En diciembre de 2014, cansado de esperar la aplicación de acuerdos firmados por el gobierno, el pueblo Nasa decide, en asamblea comunitaria, una acción directa para la liberación de sus tierras ancestrales, industrializadas por uno de los grandes hombres ricos del país. A pesar de las amenazas de los paramilitares (de extrema derecha), las comunidades afrontan los anti motines y otros mercenarios para poder sembrar las tierras.

2015ean grabatutako dokumental honek Nasa herriak Kolombia hegoaldean askatutako lurretara garamatza. 2014an, gobernuak sinatutakoa egikaritu zedin nahikoa itxaron zutelakoan, Nasa herriak, komunitate-batzarrean, arbasoen lurrak askatzeko ekintza zuzena gauzatzea hitzartu zuen, herrialdeko gizon aberatsenetariko batek industrializatuta zeuzkan eta. Eskuin muturreko paramilitarren mehatxuak mehatxu, herritarrek matxinadaren aurkariei eta beselako mertzenarioei aurre egin eta beren lurrak ereitea lortu zuten.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 14 de octubre, 19:30 h. / Urriak 14 Ostirala, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Lunes 17 de octubre, 20:00 h. / Urriak 17 Astelehena, 20:00etan.



TRANSICIONES ENERGÉTICAS: ¡ENCIENDE EL CAMBIO!

Ander Salsamendi / Dokumentala

Euskal Herria, Brasil, Ecuador, Cuba, Catalunya, Alemania / 2015 / 40 min.

V.O. Euskara, castellano / SUBT. Castellano PARCIAL, euskera PARCIAL, inglés

zor.ekologikoa@gmail.com

El modelo energético actual es ambientalmente insostenible y socialmente injusto (cambio climático, impactos del extractivismo, pobreza energética, poder corporativo, inequidad global, etc.). Pero hay colectividades y personas en todo el mundo luchando y poniendo en marcha alternativas. En este documental nos aproximamos, desde Euskal Herria, a algunas de estas experiencias del Norte y del Sur para entender sus proyectos de vida, sus propuestas políticas y cooperativas, sus resistencias y sus alternativas. Este viaje nos muestra aprendizajes y retos clave para seguir avanzando en la necesaria transformación energética.

Gaur egungo eredu energetikoa ez da jasangarria, ez eta sozialki bidezkoa ere (klimate aldaketa, ustiaketek eragindako kalteak, pobrezia energetikoa, korporazioen boterea, mundu mailako berdintasun eza, eta abar). Baina, bada mundu guztian horren kontra borrokatzen den jende eta talderik. Dokumental honetan, Euskal Herritik, ipar nahiz hegoaldeko hainbat ekimenetara hurbilduko gara, haien bizi-egitasmoak ulertu zein proposamen politiko eta kooperatzaileak, erresistentzia eta bestelako irtenbideak ezagutze aldera. Bidaia honek gako diren irakaspenak eta erronkak erakutsiko dizkigu, transformazio energetikoa jomugan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 17 de octubre, 19:30 h. / Urriak 17 Astelehena, 19:30etan.



TÚMIN. ECONOMÍA SOLIDARIA

Melissa Elizondo / Dokumentala

México / 2015 / 12 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

melissaalm@yahoo.com.mx

TÚMIN es un retrato de El Espinal, un pequeño municipio olvidado en la Sierra del Totonacapan, al norte del Estado de Veracruz, donde sus habitantes decidieron crear su propio sistema económico e imprimir un dinero comunitario llamado Túmin. Es una moneda que se basa en el sistema de trueque, iniciando así un proyecto autónomo con sus propios recursos, desligado de la mano gubernamental y a contracorriente del sistema capitalista.

TUMIN El Espinalen erretratua da, Totona-
capan mendilerroko udalerrri txiki utziarena,
alegia, Veracruz estatuko iparraldean. Ber-
toko biztanleek sistema ekonomiko propioa
erabiltzea erabaki zuten, baita Tumin izene-
ko moneta komunitarioa sortzea ere. Mone-
ta hori truke-sisteman oinarritzen da, eta,
hala, gobernutik libre eta kapitalismoaren
kontrakarrean, egitasmo autonomoa sortu
zuten, euren baliabide propioekin.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 14 de octubre, 22:15 h. / Urriak 14 Ostirala, 22:15etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Lunes 17 de octubre, 22:30 h. / Urriak 17 Astelehena, 22:30etan.



Y LO POCO QUE NOS QUEDA

Ana G. Aupi, Raquel Rei / Dokumentala
Guatemala, Galiza, Catalunya / 2016 / 70 min.
V.O. Castellano, Q'anjob'al / SUBT. Castellano

raquelreibranco@gmail.com

“Y lo poco que nos queda” es un documental sobre la resistencia a una empresa hidroeléctrica española por parte de las comunidades indígenas en Santa Cruz Barillas, Guatemala. El foco se sitúa en las esposas de los presos políticos que se reivindican como presas políticas también como parte de un castigo que el Estado y las empresas transnacionales imponen por ser defensores y defensoras del territorio ancestral. La película retrata la represión de un gobierno militar encabezado por el expresidente Otto Pérez Molina, quien es general de brigada retirado, y tuvo participación en el genocidio del pueblo maya Ixil. Este documental trata de rescatar las voces de la resistencia, y en especial de las mujeres que sufren la represión de este nuevo modelo de penetración transnacional que se está imponiendo en Guatemala.

“Y lo poco que nos queda”-k Guatemalan gertatzen den erresistentzia-borroka baten berri ematen digu, Santa Cruz Barillas-eko komunitate indigenena Espainiako enpresa hidroelektriko baten aurka, alegia. Dokumentala preso politikoen emazteengan zentratzen da. Haiek ere preso politikoak direla aldarrikatzen dute, estatuaren eta nazioz gaindiko enpresen zigorra jasotzen duten heinean euren arbasoen lurraldeak defendatzearren. Filmak gobernu militarren errepresioa azaltzen du. Gobernu horren buru Otto Perez Molina dugu, armadako jeneral erretiratua, Ixil maia herriaren aurkako genozidioan parte-hartzaile izan zena. Dokumentalak erresistentziako ahotsak berreskuratu nahi ditu, batez ere, Guatemalan nagusitzen ari den nazioz gaindiko eskuhartzeak eragiten duen errepresioa gehien pairatzen duten emakumeena.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 17 de octubre, 22:15 h. / Urriak 17 Astelehena, 22:15etan.



YUMI, AGUA ES VIDA

Marco Melgar / Fikzioa

Perú / 2015 / 23 min.

V.O. Castellano y awajún / SUBT. Castellano PARCIAL, inglés, alemán

marco.melgar@innovacomunica.com

Yumi significa agua en el idioma awajún. Narra la lucha de este pueblo indígena de la selva amazónica de Perú por la protección de las nacientes de sus ríos que se encuentran amenazadas por la extracción del oro. En esta zona, el gobierno peruano había prometido crear el Parque Nacional Ichigkat Muja - Cordillera del Cóndor. La sobrevivencia del pueblo awajún depende del territorio, el agua y los recursos del bosque. Sin embargo, las actividades extractivas la ponen en peligro y violan sus derechos.

Yumi ura da, awajún hizkuntzan. Filmak Peruko Amazonaseko oihanean dauden ibaien sorburuak babesten dituztenen istorioa kontatzen du. Arriskuan daude, urre-erazketa dela eta. Zonaldean, gobernuak Ichigkat Muja - Cordillera del Cóndor natur parkea sortuko zuela hitzeman zuen. Awajún herriaren biziraupena lurraldean, uretan eta baso-baliabideetan datza. Hala ere, erazketek arriskuan jarri eta haien eskubideak urratzen dituzte.

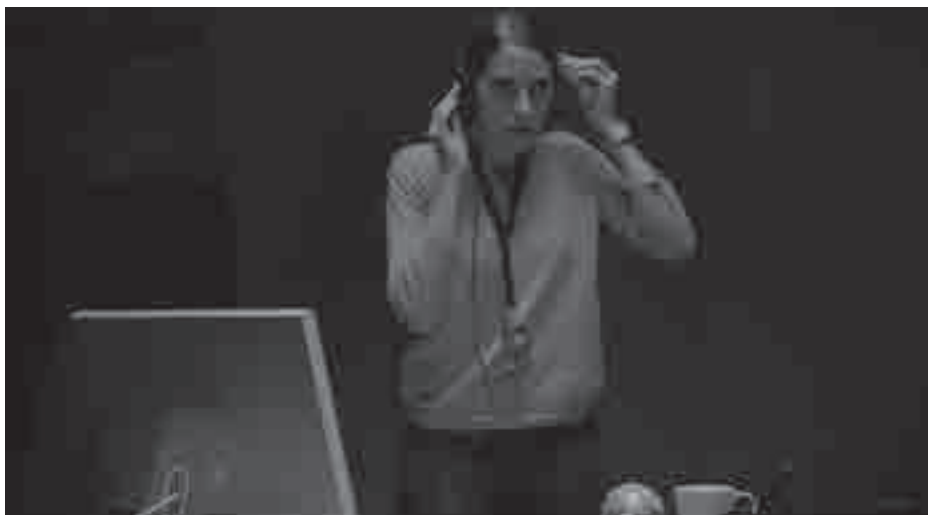
FNAC Bilbao

Martes 4 de octubre, 19:00 h. / Urriak 4 Asteartea, 19:00etan.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan
(consultar con centro / institutuekin harremanetan jarri)

SINOPSIS: EQUIDAD DE GÉNERO

SINOPSIK: GÉNERO BERTINTASUNA



112

Wenceslao Scyzoryk / Fikzioa
 España / 2016 / 5 min.
 V.O. Castellano / SUBT. Inglés, castellano

info@offecam.com

Un cuento de navidad inspirado en una historia real.

Benetako istorio batean oinarritutako eguberri-ipuina.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 15 de octubre, 19:30 h. / Urriak 15 Larunbata, 19:30etan.

Torrebillleia Aretoa. Mungia

Sábado 15 de octubre, 19:30 h. / Urriak 15 Larunbata, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 18 de octubre, 17:30 h. / Urriak 18 Asteartea, 17:30etan.



BOLIVIANA

Mariano Agudo / Dokumentala

España, Bolivia / 2015 / 55 min.

V.O. Castellano, quechua / SUBT. Castellano PARCIAL, inglés

marianointermedia@gmail.com

Una mujer desciende todos los días a una profundidad de 100 metros para sobrevivir. Una anarquista es candidata a las elecciones. Una niña cubre su rostro para no ser reconocida mientras trabaja. Una joven utiliza el hip-hop como herramienta de transformación social. Cuatro mujeres, cuatro historias, un país que lucha para cambiar su destino: Bolivia.

Emakume bat ehun metroko sakonerara jaisten da egunero, bizirik irauteko. Anarkista bat hautagai da hauteskundeetan. Neskatok batek aurpegia estaltzen du, lanean ari dela ezagutu ez dezaten. Gazte batek hip-hop musika darabil gizarte-eraldaketarako arma gisa. Lau emakume, lau istorio, eta patua iraultzearen borrokan diharduen herria: Bolivia.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 18 de octubre, 22:15 h. / Urriak 18 Asteartea, 22:15etan.



BOXGIRLS

Jaime Murciego / Dokumentala
Kenia, España / 2016 / 20 min.
V.O. Inglés / SUBT. Castellano

hola@jaimemurciego.com

Sonko cruza como cada día el Slum de Kariobangi (Nairobi) con sus botas vaqueras y su capucha roja puesta camino al entrenamiento. La vida no es fácil en un lugar como Kariobangi, y menos aún si hablamos de mujeres y niñas. Pobreza, crimen, drogas, violaciones. "Chicas fuertes, comunidades seguras" es su lema. No se trata solo de autodefensa. En el deporte de las cuatro cuerdas encuentran la confianza, motivación, autoestima y ambición que la vida les ha robado, para empoderarse a sí mismas y a la vez crear un impacto positivo en sus comunidades.

Sonkok, egunero bezala, Kariobangi-ko (Nairobi) slum-a gurutzatu du, bota bakeroak eta txano gorria soinean, entrenamendurako bidean. Bizitza ez da samurra Kariobangi bezalako tokietan, are gutxiago neskei eta emakumeei dagokienez. Pobrezia, krimenak, drogak, bortxaketak. "Neska indartsuak, komunitate seguruak" da euren leloa. Ez da autodefentsa hutsa. Lau soken arteko kirolean bizitzak lapurtutako konfiantza, motibazioa, autoestimua eta anbizioa aurkitzen dute, euren burua ahaldundu eta, halaber, komunitateetan baikorki eragin.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 17 de octubre, 22:15 h. / Urriak 17 Astelehena, 22:15etan.



ÉL NUNCA ME PEGÓ

Irantzu Varela Urrestizala / Dokumentala
Euskal Herria / 2015 / 28 min.
V.O. Castellano

irantzuvarela@gmail.com

Es un documental sobre la violencia psicológica en el marco del amor romántico heterosexual. Tres mujeres cuentan su experiencia sobre cómo han sobrevivido a relaciones marcadas por la violencia, y los aprendizajes que han sacado, así como las estrategias que han utilizado para sobrevivir, y el papel del feminismo en sus nuevas vidas. Son las voces de tres mujeres, una de ellas la directora del documental, que miran el amor desde otra perspectiva, después de haber vivido la violencia.

Maitasun erromantiko heterosexualaren baitako indarkeria psikologikoari buruzko dokumentala. Hiru emakumek indarkeriak ardaztutako harremani nola egin dieten aurre azalduko digute, zer irakaspen jaso duten, baita bizirauteko erabilitako estrategiak eta euren bizitza berrian feminismoak duen papera ere. Hiru emakume, dokumentalaren zuzendaria eurretan bat, maitasunari berstelako begirada ematen, indarkeria pairatu ostean.

FNAC Bilbao

Martes 20 de septiembre, 19:00 h. / Irailak 20 Asteartea, 19:00etan.



EL TRUENO ROJO

Álvaro Ron / Fikzioa
España, EE.UU. / 2015 / 6 min.
V.O. Inglés, italiano / SUBT. Castellano

alvaro.z.ron@gmail.com

Sarah (Allie Grant) tiene la oportunidad de salir con Danny (Miles Heizer), el chico que le gusta, pero para ello tendrá que robar el auto de su madre. Lo que no espera es que el vehículo de pronto tome las riendas de sus planes y les cambie la vida para siempre.

Sarah-k (Allie Grant) Danny-rekin (Miles Heizer) irteteko aukera du, gustuko duen mutilarekin, alegia, baina horretarako amari autoa lapurtu egin beharko dio. Uste ez duena da ibilgailuak, bat-batean, agente-makila hartu eta bizitza goitik behera aldatuko diola.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 14 de octubre, 22:15 h. / Urriak 14 Ostirala, 22:15etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Lunes 17 de octubre, 22:30 h. / Urriak 17 Astelehena, 22:30etan.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan

[Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri]



EL VIAJE DE UNA DESCONOCIDA

Paloma Banderas Bielicka / Animazioa

España / 2014 / 7 min.

Sin diálogos / SUBT. Castellano

paloma.banderas@gmail.com

‘El viaje de una desconocida’ es un cortometraje realizado por The Winged Cranes y el Centro de Atención y Recuperación de Mujeres Maltratadas. Se trata de un homenaje a Jeanne Baret, botánica del siglo XVIII hasta hace unos años olvidada. En 2010, Glynis Ridley publicó su biografía descubriendo así la enorme aportación de esta científica a la Botánica durante su viaje alrededor del mundo con la expedición de Bougainville. Desafiando las leyes de la época que prohibían a una mujer subir a un barco de la Marina se disfrazó de hombre y trabajó en la expedición científica desde 1766 hasta 1769 descubriendo más de 3.000 nuevas especies vegetales.

“El viaje de una desconocida” The Winged Cranes-ek eta Tratu Txarrak Jasotako Emakumeen Arreta eta Errekuperazio Zentruak egindako film laburra da. Jeanne Baret-i eginiko omenaldia da, orain gutxi arte ahaztua egon den XVIII. mendeko botanikoa. 2010ean, Glynis Ridley-k haren biografia argitaratu zuen, eta zientzialari honek Bougainville espedizioan emandako mundu-biraren bitartez egindako ekarpena erakutsi. Garaiko legeek emakumeei itsas armadako ontzietan igotzea galarazten zenez, gizon jantzi eta 1776tik 1779ra lan egin zuen zientzia-espedizioan. 3.000 landare-espezietik gora aurkitu zituen.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan
(Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri)



EMAKUME BASERRITARRAK, BESTELAKO ETORKIZUNA EREITEN

Miren Saiz, Maritxu Arroyo, Santiago Ron / Dokumentala
Euskal Herria / 2015 / 9 min.

V.O. Castellano, euskera / SUBT. Castellano PARCIAL, euskera PARCIAL

euskalherria@bizilur.org

“En la mayoría de ámbitos las mujeres tenemos una carga doble, el ser mujer y además baserritarra significa ser parte de dos grupos oprimidos”. Frente a esto, la organización y la lucha de las mujeres son esenciales para colocar la sostenibilidad de la vida en el centro.

“Alor gehienetan, zama bikoitza da gurea; emakume eta baserritarra izatea zapal-dutako bi taldeko partaide izatea da”. Hori ikusirik, ezinbestekoak dira emakumeen antolaketa eta borroka, bizitzaren iraunkortasuna erdigunean kokatzeko aldera.

Arriola Antzokia. Elorrio

Lunes 3 de octubre, 20:00 h. / Urriak 3 Astelehena, 20:00etan.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Jueves 6 de octubre, 20:00 h. / Urriak 6 Osteguna, 20:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 19 de octubre, 22.15h. / Urriak 19 Asteazkena, 22.15etan.

Torrebillera Aretoa. Mungia

Viernes 14 de octubre, 21:30 h. / Urriak 14 Ostirala, 21:30etan.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan

(Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri)



HECHAS A MANO

Gloria Carrión Fonseca / Dokumentala

Nicaragua / 2014 / 15 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

gloriacarrion7@gmail.com

FIDEG realizó el video documental 'Hechas a mano', que muestra dos casos exitosos de inserción laboral femenina en el mercado laboral nicaragüense. Este documental fue realizado en el marco del proyecto 'Mejores empleos para las mujeres centroamericanas. Dinámicas de los mercados laborales en El Salvador y Nicaragua', que implementó FIDEG gracias al apoyo financiero del Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo del Gobierno de Canadá (IDRC). Este proyecto tuvo como propósito recabar información para mejorar la eficiencia y efectividad de las políticas laborales vigentes en El Salvador y Nicaragua, así como bases metodológicas sólidas para diseñar nuevas políticas orientadas a crear más empleos de calidad para las mujeres.

FIDEGek egina da "Hechas a mano", Nikaraguako lan-merkatuan arrakastaz sartu ziren emakumezkoren gorabeherak kontatzen dituen bideo dokumentala. 'Lanbide hobeak erdialdeko amerikako emakumeentzat. El Salvador eta Nikaraguako lan-merkatuen dinamikak' proiektuaren baitan gauzatu zen, FIDEFek sortua Kanadako gobernuaren Garapenaren Ikerketarako Nazioarteko Zentroaren diru-laguntzaz. Egitasmoak El Salvador eta Nikaraguako lan-merkatuaren efizientzia eta eraginkortasuna hobetzeko informazioa biltzea izan zuen xede, baita emakumeentzako kalitatezko lanpostuak sortzera bideratutako politika berriak diseinatzea ere.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 18 de octubre, 17.00 h. / Urriak 18 Asteartea, 17.00etan.



HERE COMETH THE MOON

Gloria Kurnik, Giulia Di Battista / Dokumentala
Italia, Polonia / 2016 / 8 min.
V.O. Italiano / SUBT. Castellano, inglés

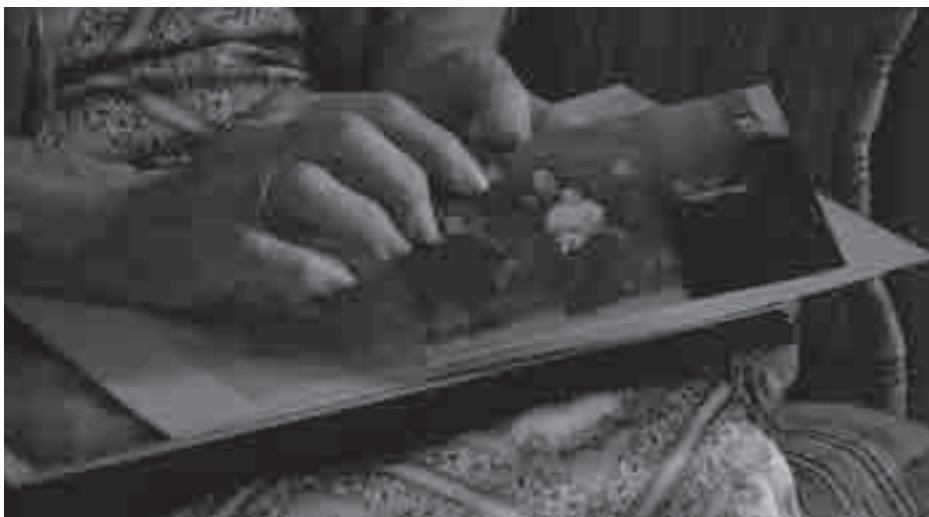
giuliadibattista@gmail.com

El amor es una red que atrapa la mente, pero no es la única. Vittoria aprendió a hacer redes de pesca desde que era joven y ahora, desde la perspectiva de la vejez, nos dirá que nadamos en un mar lleno de ellas, las normas sociales, las relaciones tóxicas, nuestras propias ideas preconcebidas, por nombrar sólo unas pocas. ¿Cómo afecta a nuestras vidas y hacia dónde vamos cuando tenemos que tomar aire?

Maitasuna gogoa harrapatzen duen sarea da, baina ez bakararra. Vittoriak gaztetatik ikasi zuen arrantza-sareak ehuten, eta orain, adineko emakumea dela, halakoz jositako itsasoan igerian gabiltzala diosku: gizarte-arauak, harreman toxikoak edo aurreiritziak, esaterako. Nola eragiten diete gure bizitzei? Zer egiten dugu airea behar dugunetan?

FNAC Bilbao

Martes 27 de septiembre, 19:00 h. / Irailak 27 Asteartea, 19:00etan.



LAS VÍCTIMAS SIN LLANTO

Sara Gallardo López / Dokumentala
 España / 2016 / 48 min.
 V.O. Castellano

saragallardolopez@gmail.com

Muerte, dolor, represión y silencio. Bajo estas condiciones, mujeres que habían perdido maridos, padres, hermanos o tíos durante el Golpe de Estado y la Guerra Civil tuvieron después que seguir viviendo sin ni siquiera poder hacer público su dolor. Ellas también fueron víctimas de una represión que las dejó vivas pero que ni siquiera les permitió llorar la pérdida de sus seres queridos...

Heriotza, mina, zapalkuntza, isiltasuna. Hala iraun behar izan zuten bizirik, euren sentimenak isilduta, estatu-kolpean nahiz gerra zibilean senarra, aita, anaia edo osaba galdutako emakumeek. Eurak ere biktima izan ziren, bizirik bai, baina ezin negar eginda utzi zituen errepresioaren biktimak.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 16 de octubre, 17.00 h. / Urriak 16 Igandea, 17.00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 19 de octubre, 17:30 h. / Urriak 19 Asteazkena, 17:30etan.



MARIAMA

Mabel Lozano / Animazioa

España / 2016 / 9 min.

V.O. Castellano / SUBT. Castellano, inglés

comunicacion@unaf.com

Mariama es una niña de Guinea Conakry que está a punto de sufrir la mutilación genital femenina. Su padre Ibrahim, migrante en España, no está de acuerdo y deberá enfrentarse a todo tipo de dificultades para salvar a su hija de esta terrible práctica. A través del potente testimonio de Ibrahim, el apoyo de animaciones y la banda sonora de Fatoumata Diawara, el documental aborda de manera sutil e inspiradora los mitos y creencias erróneas en las que se sustenta esta práctica que afecta a 200 millones de mujeres y niñas en todo el mundo.

Mariama Ginea Conakryko neskatoa da, genitalen erauzketa nozitzear dena. Aita, Ibrahim, Espainian migrari, ez dago ados, eta denetarikoz zailtasunei egin beharko die aurre alaba hain ohitura krudeletik askatzeko. Ibrahimen lekukotza bortitzaren, animazioaren eta Fatoumata Diawara-ren soinu bandaren laguntzaz, dokumentalak era sotil eta inspiratzailean azaltzen dizkigu mundu osoko 200 milioi haur eta emakumeri eragiten dien praktika honen atzean dauden sinismen eta mitoak.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 19 de octubre, 17:00 h. / Urriak 19 Asteazkena, 17:00etan.



MI GRAN PARTIDO

Ana Arjol, Carlota Serarols / Fikzioa
España / 2015 / 4 min.
V.O. Castellano

Anaarjol.93@gmail.com

Como cada tarde, el grupo de jóvenes del barrio juega su habitual partido de fútbol, y como en todos los grupos, siempre tiene que haber aquel menos talentoso. Todos los jugadores esperan con ansia el balón para mostrar sus grandes dotes, pasando de largo de aquel que no está a la altura. En el partido, Gerard a lo único que juega es a ser el gran olvidado, hasta que la pelota llega a sus pies. Rompiendo estereotipos, se propone mostrar unas habilidades alejadas de lo convencional: la pelota se convierte en su compañera de baile.

Arratsaldero bezala, auzoko gazte taldea futbol partida jokatzen ari da, eta, talde guztietan bezala, honetan ere bada trebetasun handirik ez duenik. Denak baloia iristeko irrikan daude, haien dohainak erakusteko, maila ematen ez duenari ezikusia eginez. Partidan, Gerarden joko bakarra ez nabarmentzean datza, harik eta baloia haren oinetara iristen den arte. Espero zitekeenari muzin eginez, ohiz kanpoko trebetasuna erakutsiko du, baloia haren dantza-kide bihurtuz.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 18 de octubre, 22:15 h. / Urriak 18 Asteartea, 22:15etan.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan

(Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri)



NAZARETH

Marcio Trigo / Dokumentala
Brasil / 2015 / 13 min.
V.O. Portugués / SUBT. Castellano
mtrigol@gmail.com

A los 70 años, Nazareth enviudó y recordó un sueño de la infancia: bailar. El baile es un punto de inflexión en su vida y ella recupera su autoestima. Por primera vez en su vida, ella es feliz. “Empecé a vivir cuando cumplí 70 años después de descubrir el baile.” Se olvidó de enfermedades, conquistó nuevas amistades y descubrió la vanidad. “Para mí, un pantalón, una camiseta y unas zapatillas deportivas estaban bien. Hoy no, compro ropa, adornos, me pinto los ojos, uso lápiz labial.” Esta recuperación de la autoestima se muestra en las imágenes de Nazareth en los bailes de salón, entrevistas y material de archivo. Seguiremos a Nazareth en el baile “La noche de los sueños”, donde, después de 73 años, hará su debut por primera vez. “Espero que sea una noche hermosa, el baile para celebrar mis 15 años, ya que no lo tuve.” Es la vida sin temor en la vejez.

70 urte zituela, Nazarethek, alargundutakoan, haurtzaroko ametsa gogoratu zuen: dantzatzea. Dantza mugarrria izan zen haren bizitzan, autoestimua berreskuratzeko baliagarria izan baitzitzaion. Bizitzan lehenengoz, zorionsua da. “70 urterekin hasi nintzen bizitzen, dantza ezagututakoan”. Gaixotasunak ahaztu zituen, lagun berriak egin, eta pertxenta bihurtu. “Lehen, nahikoak nituen prakak, elastikoa eta kiroletako oinetakoak. Gaur egun ez. Arropa erosten dut, apaingarriak erosi, eta ezpainak nahiz begiak margotu egiten ditut”. Nazareth autoestimua berreskuratzen ikusiko dugu aretoko dantza, elkarrizketa eta artxiboko irudietan. “Ametsetako gauean” jarraituko diogu, haren debutean. “Espero dut gau ederra izatea, 15 urteak ospatzekoa, inoiz ez bainuen parada izan”. Zahartzaroaren beldur ez den bizia.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 15 de octubre, 19:30 h. / Urriak 15 Larunbata, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 18 de octubre, 17:30 h. / Urriak 18 Asteartea, 17:30etan.



NO ESTAMOS SOLAS

María Aizpuru / Dokumentala
El Salvador, Honduras / 2016 / 15 min.
V.O. Castellano / SUBT. Castellano, inglés

aizpurumaria@gmail.com

La defensa de los Derechos Humanos en países como Honduras y El Salvador es especialmente arriesgada. Honduras es uno de los países donde más Defensores y defensoras de Derechos Humanos (DDH) se han asesinado. Es el caso de Berta Cáceres, asesinada el 3 de marzo de 2016 por su trayectoria de defensa del agua, la naturaleza y la cultura lenca. Coordinadora de COPINH (Consejo Cívico de Organizaciones Populares e Indígenas de Honduras), realizaba un trabajo específico con las mujeres defensoras del área lenca, junto con ADES (Asociación Desarrollo Económico Social – Santa Marta) en El Salvador. Las DDH experimentan vulnerabilidades específicas que estas organizaciones están identificando e intentando minimizar.

Giza eskubideen defentsa bereziki arriskutsua da Honduras nahiz El Salvador bezalako herrialdeetan. Honduras da eskubideon defendatzaile gehien hiltzen den tokietako bat. Esaterako, Berta Cáceres 2016ko martxoaren 3an erail zuten, uraren, naturaren eta lenca kulturaren babesean egindako lanarengatik. COPINH-en (Honduraseko herri eta indigena elkartearen hiri-kontseilua) koordinatzailea izanik, lenca inguruko emakumeekin lan egiten zuen, ADES-ekin (Garapen ekonomiko sozialaren elkartea – Santa Marta) batera. Giza eskubideen defendatzaileek elkarre hauek arindu nahi dituzten ahultasunak dituzte.

FNAC Bilbao

Martes 4 de octubre, 19:00 h. / Urriak 4 Asteartea, 19:00etan.



PASOS CIEGOS

Ana Isabel Guadarrama, María Inés Roqué / Dokumentala

México / 2015 / 25 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

masalla@ambulante.com.mx

Cada año, miles de mujeres centroamericanas cruzan la frontera entre Guatemala y México por el corredor migratorio Huehuetenango – Comitán. El peor peligro al que se enfrentan se deriva de los estigmas que personas, tanto extrañas como familiares, les imponemos con nuestra mirada y trato.

Urtero, Erdialdeko Amerikako milaka emakumek Guatemala eta Mexiko arteko muga zeharkatzen dute Huehuetenango – Comitán korridorean zehar. Bide horretan, aurre egin behar dioten arriskurik handiena da pertsonok, inguruko nahiz ezezagunek, gure begirada eta trataeran jartzen diegun estigma.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 18 de octubre, 17:00 h. / Urriak 18 Asteartea, 17:00etan.



SEPIDEH

Berit Madsen / Dokumentala
Dinamarca, Irán / 2014 / 54 min.
V.O. Farsi / SUBT. Castellano

beritmadsen777@gmail.com

Sepideh sueña con las estrellas, quiere ser una astronauta. Pero como mujer joven iraní, sabe que es peligroso enfrentarse a las tradiciones y a las expectativas. Su familia tiene planes muy diferentes para ella. Sepideh, sin embargo, sigue persiguiendo su sueño y va todas las noches a explorar las estrellas y los secretos del universo. Ella sabe que se aproxima un conflicto, que solo será posible ganar una vez que busque ayuda de una inesperada persona.

Sepideh-k izarrekin egiten du amets, astronauta izan nahi du. Irango emakumea den heinean, ordean, badaki arriskutsua dela tradizioei eta espero daitekeenari aurre egitea. Izan ere, familiak oso bestelako planak ditu harentzat. Hala ere, Sepideh, ametsari jarraiki, gauero izarrak, unibertsoaren sekretuak aztertzerantz irteten da. Jakitun da guda hurbiltzen ari dela, eta ezinezkoa dela irabaztea ezusteko pertsona baten laguntza lortu ezean.

Arriola Antzokia. Elorrio

Sábado 1 de octubre, 22:00 h. / Urriak 1 Larunbata, 22:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 14 de octubre, 19:30 h. / Urriak 14 Ostirala, 19:30etan.

Torrebillera Aretoa. Mungia

Viernes 14 de octubre, 19:40 h. / Urriak 14 Ostirala, 19:40etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Lunes 17 de octubre, 20:00 h. / Urriak 17 Astelehena, 20:00etan.



SHEROES

Carlos Caro / Dokumentala
India / 2016 / 10 min.
V.O. Hindi / SUBT. Castellano

ccmartin@hotmail.com

La vida está llena de obstáculos y en ocasiones hay que ser muy valiente para superarlos.

Bizitza oztopoz josia da, eta sarritan ausarta izan beharra dago hauek gainditzeko.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 18 de octubre, 22:15 h. / Urriak 18 Asteartea, 22:15etan.



TEMPS D'ÉCOUTE. LUCHA DE LAS MUJERES CONGOLEÑAS POR EL DERECHO A LA SALUD

Pol Penas Rubio / Dokumentala
 España, República Democrática del Congo / 2016 / 35 min.
 V.O. Swahili, nande, francés / SUBT. Castellano

euskadi@farmamundi.org

Actualmente la República Democrática del Congo se considera uno de los peores lugares donde nacer mujer. De la mano de 5 testimonios y una asociación de mujeres congoleñas (FEPSI- Femmes Engagées pour la Promotion de la Santé Intégrale), "Temps d'Écoute" abre el espacio a la escucha activa de la realidad congoleña, a la reflexión y la denuncia. Sin victimismos, el documental presenta el género como condicionante de la salud, rompiendo con el cliché de las mujeres y sociedades africanas como pasivas, pobres y sin iniciativa, y mostrando la sociedad congoleña organizada, activista y líder en la lucha por la defensa de sus derechos.

Gaur egun, Kongoko Errepublika Demokratikoa emakume jaiotzeko toki okerrenetarikotzat hartzen da. 5 lekukotzaren eta Kongoko emakumeen elkarte baten birtartez (FEPSI- Femmes Engagées pour la Promotion de la Santé Intégrale), "Temps d'Écoute"-k bertoko errealtitatea era aktiboan entzuteko espazioa eskaintzen digu, hausnartzeko nahiz salatzeke. Biktimize-riarik gabe, dokumentalak azaltzen digu generoak osasuna baldintzatzen duela, baita emakume nahiz gizarte afrikarren inguruko topikoak deuseztu ere. Izan ere, ez dira pasiboak, txi-roak eta herabeak, baizik eta antolatua, ekintzaileak eta euren eskubideen aldeko borrokari lotuak.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 19 de octubre, 19:30 h. / Urriak 19 Asteazkena, 19:30etan.

Torrebillleia Aretoa. Mungia

Sábado 15 de octubre, 21:30 h. / Urriak 15 Larunbata, 21:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 19 de octubre, 22:30 h. / Urriak 19 Asteazkena, 22:30etan.



UNA VEZ

María Guerra / Fikzioa
 España / 2014 / 13 min.
 V.O. Castellano / SUBT. Inglés

info@banatufilmak.com

Un día como otro cualquiera, Chila Huerta levantó a sus tres hijos e hijas y dejó la casa en la que vivía con su marido. Nadie en la ciudad entendía cómo había sido capaz de abandonarlo. Un hombre que en los puros ojos tenía la bondad reflejada.

Chila Huertak, halako batean, hiru seme-alabak esnatu eta senarrarekin bizi zen etxea utzi egin zuen. Inork ez zuen ulertzen nola utzi ahal izan zuen, nor eta begietatik hainbesteko ontasuna darion gizona.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Jueves 6 de octubre, 20:00 h. / Urriak 6 Osteguna, 20:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 18 de octubre, 19:30 h. / Urriak 18 Asteartea, 19:30etan.

Torrebilleia Aretoa. Mungia

Domingo 16 de octubre, 19:00 h. / Urriak 16 Igandea, 19:00etan.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan
 (Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri)



VICENTA

Carla Valencia / Animazioa
Ecuador / 2014 / 5 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés, francés
carlavalenciad@gmail.com

Una mujer del campo migra de Bolivia a Chile donde lava ropa para ganarse la vida. Se enfrenta a la pobreza sola mientras se convierte en madre soltera. Años después, durante la dictadura militar de Pinochet, su hijo mayor es detenido y se convierte en prisionero político.

Nekazal inguruko emakume batek Bolibiatik Txilera migratu du. Bertan, arropa garbitzen du ogibide gisa, eta pobrezia bakarrik egiten dio aurre, guraso bakar bihurtuta. Urte batzuk geroago, Pinocheten diktadura indarrean dela, seme nagusia atxilotu eta preso politiko hartuko dute.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Jueves 6 de octubre, 20:00 h. / Urriak 6 Osteguna, 20:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 14 de octubre, 17:00 h. / Urriak 14 Ostirala, 17:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Lunes 17 de octubre, 17:30 h. / Urriak 17 Astelehena, 17:30etan.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan

(Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri)



VOCES DE REFUGIADAS. RELATOS Y PROPUESTAS PARA LA PAZ EN COLOMBIA

Sergi Tarín Galán / Dokumentala
España / 2015 / 24 min.
V.O. Castellano

chvidalatelierongd@gmail.com

Desde el inicio de los diálogos de paz entre el Gobierno colombiano y las FARC, que desde 2012 se siguen en La Habana (Cuba), las refugiadas residentes en España, organizadas alrededor de la Mesa de Apoyo a la Defensa de los Derechos Humanos de las Mujeres y la Paz en Colombia, trabajan para que sus propuestas se incluyan en el proceso de negociación y que sus historias se tengan en cuenta para una paz con Verdad, Justicia, Reparación y Garantías de No Repetición.

Kolonbiako gobernuaren eta FARC-en bake-elkarrizketen hastapenetatik, 2012an Habanan bildu zirenetik, Espainian bizi diren errefuxiatuak, Mesa de Apoyo a la Defensa de los Derechos Humanos de las Mujeres y la Paz en Colombia elkartean antolaturik, lanean ari dira beren proposamenak negoziaketan kontuan har ditzaten. Euren xedea, egia, justizia, ordain eta berriro ez gertatzeko bermeak zedarritutako bakea lortzea.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 19 de octubre, 17:00 h. / Urriak 19 Asteazkena, 17:00etan.

SINOPSIS: INTERCULTURALIDAD

SINOPSIK: KULTURARTEKOTASUNA



BUNKERS

Anne-Claire Adet / Dokumentala
Suiza, Francia / 2016 / 14 min.
V.O. Inglés / Subt. Castellano

adet.ac@gmail.com

OBRA FUERA DE CONCURSO: Film ganador del concurso de cortos documentales sobre migración y personas refugiadas "Visual narratives of migration in contemporary Europe" organizado por el proyecto europeo INTEGRIM.

Durante la Guerra Fría, Suiza construyó refugios subterráneos, oficialmente llamados "refugios de protección civil", para proteger a su población de un ataque nuclear. Desocupados durante muchos años, estos refugios fueron requisados para situaciones de emergencia. Desde 2011, Ginebra ha vuelto a abrir sus bunkers a las personas solicitantes de asilo. Hoy en día, muchas de ellas que se encuentran alojadas en los búnkeres están aún a la espera de que su solicitud de asilo se tramite.

LEHIAKETAZ KANPOKO LANA: Europako INTEGRIM egitasmoaren baitan antolatutako "Visual narratives of migration in contemporary Europe", migrazioari eta errefuxiatuei buruzko film laburren lehiaketan irabazle.

Gerra hotzean zehar Suitzak lur azpiko aterpeak eraiki zituen, biztanleria balizko eraso nuklearretik babesteko, "herri-babeserako aterpeak" izenpean. Urte askoan utziak egon ostean, larrialdi-egoeretarako konfiskatu zituzten. 2011 ezkerro, Genevak babes eske hurbildutako migratzaileentzat ireki ditu bunkerrok. Gaur egun, bertan ostatu duten asko babes-eskaera bideratzeko zain daude.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 15 de octubre, 19:30 h. / Urriak 19 Larunbata, 19:30etan.



DIE LIEBE IN DEN ZEITEN DER EU

Ebele Okoye / Animazioa
Alemania / 2014 / 3 min.
V.O. Alemán / SUBT. Castellano, inglés
shorts@ebeleokoye.com

A veces somos marionetas en manos de aquellas personas a las que, consciente o inconscientemente hemos escogido agradar. Una adaptación visual del poema "Die Liebe in den Zeiten der EU" de Björn Kuhligk.

Txotxongiloak izaten gara maiz, norbait aukeratu baitugu, nahita edo nahi gabe, haren gustukoa izateko. Björn Kuhligk-en "Die Liebe in den Zeiten der EU" poemaren irudi-egokitza penaa.

FNAC Bilbao

Martes 20 de septiembre, 19:00 h. / Irailak 20 Asteartea, 19:00etan.

Arriola Antzokia. Elorrio

Sábado 1 de octubre, 22:00 h. / Urriak 1 Larunbata, 22:00etan.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Jueves 6 de octubre, 20:00 h. / Urriak 6 Osteguna, 20:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 19 de octubre, 19:30 h. / Urriak 19 Asteazkena, 19:30etan.

Torrebillera Aretoa. Mungia

Sábado 15 de octubre, 21:30 h. / Urriak 15 Larunbata, 21:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 19 de octubre, 22:30 h. / Urriak 19 Asteazkena, 22:30etan.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan
(Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri)



EL ADIÓS

Clara Roquet / Fikzioa

España, EEUU / 2015 / 15 min.

V.O. Castellano, catalán / SUBT. Inglés, castellano PARCIAL

fest@marvinwayne.com

Una criada boliviana intenta honrar los últimos deseos de la difunta señora de la casa.

Neskame boliviarrak etxeko andre zenduaren azken nahiak betetzen saiatuko da.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 16 de octubre, 17:00 h. / Urriak 16 Igandea, 17:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 19 de octubre, 17:30 h. / Urriak 19 Asteazkena, 17:30etan.



EL LUGAR DE LAS FRESAS

Maite Vitoria Daneris / Dokumentala

España, Italia / 2014 / 90 min.

V.O. Italiano, castellano / SUBT. Castellano PARCIAL, inglés

maitevitoria@ellugardelasfresas.com

Lina es una anciana campesina del norte de Italia. Su espalda está curvada y mira hacia la tierra. Cada mañana, al alba, llega al mercado al aire libre más grande de Europa, Porta Palazzo, en el centro de Turín, donde vende su verdura y sus fresas. La vida de Lina es, como ella dice... "casa, iglesia y trabajo". Lina no tiene descendencia, pero sí cinco perros y a su marido Gianni, que quiere que ella deje de trabajar. Un día en el mercado, entra en escena Hassan, un joven inmigrante marroquí recién llegado a Italia en busca de trabajo... "El lugar de las fresas" es la historia de estos personajes, filmada durante siete años a través de la mirada de una joven cineasta española, en un lugar común y universal, como es un mercado al aire libre. Pero sobre todo, es una película poética, que muestra al público el valor más esencial y puro del ser humano, a través del trabajo de la tierra.

Lina nekazaria Italia iparraldeko adineko emakumea da. Bizkar okerra du, lurrerari begira ibiltzen baita beti. Goizero, egunsentian, Europako estalkirik gabeko azoka handienera joaten da, Turin hiriguneko Porta Palazzora, barazkiak eta marrubiak saltzera. Linaren bizitza, haren hitzetan, "etxea, eliza eta lana" da. Ez dauka oinordekorik, baina bost txakur baditu, baita lan egiteari utz diezaión nahi duen senarra ere, Gianni. Halako batean, azokan dela, Hassan ageri da, Italiara lan bila joandako etorkin marokoarra. "El sabor de las fresas" pertsonaia hauen istorioa da, zinemagile espainiar gazte batek zazpi urtean filmatua, estalkirik gabeko azoka den moduko leku unibertsal eta komunean. Batez ere, ordea, lan poetikoa da, gizakiaren balio sakon eta funtsezkoa erakusten diona ikus-entzuleari, lurra lantzearen bitartez.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Sábado 15 de octubre, 17:00 h. / Urriak 15 Larunbata, 17:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 18 de octubre, 22:30 h. / Urriak 18 Asteartea, 22:30etan.



EL TAEKWONDO DE LA RESISTENCIA

Javier Julio Sierra / Dokumentala
España, Siria, Jordania / 2015 / 5 min.
V.O. Árabe / SUBT. Castellano

javi@javijulio.com

Mohamed Al Barakat llegó hace dos años con su mujer y sus cuatro hijos e hijas al campamento de refugiados de Zaatar, en la frontera Jordana y a tan sólo 10 kilómetros de su país, Siria. Atrás dejaba un panorama desolador: todo lo que conocía se lo había tragado la guerra. En su nuevo hogar, un habitáculo de chapa, olvidó cómo pronunciar las palabras antes o volver. Para este ex conductor de camiones su presente era el campo y encontró una manera de dar la vuelta a su destino: enseñar taekwondo a una generación de niños y niñas a quienes ha marcado la violencia.

Mohamed Al Barakat orain bi urte iritsi zen, emaztearekin eta lau seme-alabekin, Zaatariko errefuxiatu-esparrura, Jordaniako mugetan, haren sorteterrir Siriatik 10 kilometrora. Atzean utzitako guztia lurrak irentsi du. Bizileku berrian, altzairu-xafraz eginiko etxolan, lehen edo itzuli hitzak esaten aherentzi zaio. Kamioilari ohi honen orainaldia landa behar zuen, baina patua iraultzeko modua aurkitu du: indarkeriak betiko eragindako haur belaunaldiari taekwondo egiten irakatsiko dio.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo

Jueves 6 de octubre, 20:00 h. / Urriak 6 Osteguna, 20:00etan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Viernes 14 de octubre, 19:30 h. / Urriak 14 Ostirala, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Lunes 17 de octubre, 20:00 h. / Urriak 17 Astelehena, 20:00etan.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan
(Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri)



ENTRE DOS MUNDOS - BĚ VIŠVŌNĪ VACCĚ

Sara Mauleón Carbayo / Dokumentala
 España / 2016 / 25 min.
 V.O. Castellano

saramauleon@outlook.es

Kinnari es una joven nacida en Guyarat (India) que fue adoptada a los 13 años por su madre vasca. Ahora, 10 años más tarde, va a hacer un viaje hacia sus raíces que le hará reflexionar sobre su identidad.

Kinnari Guyarat-en (India) jaiotako gaztea da, 13 urterekin ama euskaldunak adopzioan hartutakoa. Orain, 10 urte geroago, hausnarraraziko dion bidaia egingo du haren sorlekura.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 16 de octubre, 17:00 h. / Urriak 16 Igandea, 17:00etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 19 de octubre, 17:30 h. / Urriak 19 Asteazkena, 17:30etan.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan
 (Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri)



(NE)ZMOŽNOST IZBIRE / (IN)CAPACIDAD DE ELEGIR

Katja Jezeršek, David Stegu / Dokumentala
Eslovenia, Marruecos / 2014 / 23 min.
V.O. Esloveno, inglés / SUBT. Castellano

david.stegu@hotmail.com

La película es un mosaico de experiencias sobre la inmigración forzada. Fragmentos de cinco personas relatando sus historias personales que revelan la existencia de una historia en común, independientemente de la época y el lugar. A primera vista, se establecen lazos invisibles entre las personas protagonistas de distintas generaciones.

Filma beharturiko migrazio bizipenei buruzko mosaikoa da. Bost pertsona, komunean duten historia azalarazten duten bizipen propioak kontatzen, garai eta tokia gorabehera. Begiratu bakarra nahikoa da hainbat belaunalditako pertsonen arteko lotura ikusezina erakitzeko.

FNAC Bilbao

Martes 20 de septiembre, 19:00 h. / Irailak 20 Asteartea, 19:00etan.



IO STO CON LA SPOSA

Khaled Soliman Al Nassiry, Antonio Augugliaro, Gabriele Del Grande / Dokumentala
Italia, Palestina, Francia, Alemania, Dinamarca, Suecia / 2014 / 98 min.
V.O. Árabe, italiano / SUBT. Castellano, inglés

lostoconlasposa@gmail.com

Una falsa novia, un falso cortejo nupcial. Un grupo de 23 personas vestidas con trajes y corbatas. Un viaje de 3.000 kilómetros y cuatro días, de Milán a Estocolmo, para ayudar a cinco personas refugiadas de Palestina y Siria a cruzar las fronteras de la fortaleza Europa, a superar los controles y a cumplir el sueño de un futuro mejor. Aunque parezca de película, esta no es una historia de ficción.

Gezurrezko emaztegaia, gezurrezko ezkontza segizioa. 23 pertsona, traje eta gorbatak jantzita. 3.000 kilometroko bidaia, lau egunean zehar, Milandik Estokolmora, Palestina eta Siriako bost errefuxiaturi Europako mugak zeharkatzen laguntzeko, mugetako kontrolak gaindi ditzaten, etorkizun hobe baten bila. Filma badirudi ere, istorio hau ez da fikziozkoa.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 16 de octubre, 22:15 h. / Urriak 16 Igandea, 22:15etan.



KUNDRARA KURISIA BIA

Alfredo Gutierrez Auchara / Dokumentala

Colombia / 2015 / 18 min.

V.O. Embera / SUBT. Castellano

juanca417@hotmail.com

Este cortometraje documental fue realizado por jóvenes de la etnia Embera Chamí del resguardo indígena Chamí Purú, ubicado en el municipio de Florencia, capital del departamento del Caquetá - Colombia. Nos cuentan, desde su perspectiva, como practican sus manifestaciones culturales dentro de su nuevo territorio, tras haber sufrido un proceso de desplazamiento forzado largo y doloroso durante el cual les tocó crecer y convertirse en adolescentes y jóvenes. Esta iniciativa audiovisual tiene como objetivo mostrar al mundo la supervivencia de la cultura Embera Chamí a pesar de las dificultades, y también visibilizar las capacidades y el trabajo de su juventud en medio de un contexto de desplazamiento por hechos violentos y reubicación.

Dokumental labur hau Chami Puru aterpe indigenako Enbera Chamí etniako gazteek egin zuten, Kolonbiako Caqueta departamentuko hiriburu den Florentzian. Euren adierazpen kulturalari buruz jarduten dute, nola praktikatzten dituzten lurralde berrian, haur izatetik nerabe eta gazte izatera eraman dituen lekualdatze behartu eta luzearen ondoren. Ikus-entzunezko ekimen honek Enbera Chamí kulturaren biziraupena erakustea du xede, zailtasunak zailtasun, baita gazteen gaitasuna eta lana indarkeriak eragindako lekualdatze eta birkokatze egoeran.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Martes 18 de octubre, 22:15 h. / Urriak 18 Asteartea, 22:15etan.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan
(Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri)



LA GUNGUNA

Ernesto Alemany / Fikzioa
República Dominicana / 2015 / 87 min.
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

lagungunafilm@gmail.com

Una diminuta pistola calibre 22 con una pesada historia detrás y un desfile de personajes bizarros y pintorescos, motivados unos por la venganza y otros por el engaño, se entrelazan en episodios de tensión, violencia e incluso reflexión, en medio de una sociedad caricaturesca e irónica. La Gunguna se pasea por el bajo mundo caribeño dejando a su paso una estela de mala suerte y episodios desgraciados, narrados con un marcado tono de humor negro.

22. kalibreko pistola nimiñoa, historia luzea duena bere baitan, eta pertsonaia bitxi eta xeblebre andana; mendeku bila batzuk, amarruak eraginda beste batzuk. Gizarte karikaturizatu eta ironikoan, tentsio, bortxa eta hausnarketa uneak eskainiko dizkigute. La Gunguna Karibeko azpi-munduetan barneratzen da, zoritxarra utziz haren arrastoan, umore beltzez kontaturiko istorioan.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Domingo 16 de octubre, 22:15 h. / Urriak 16 Igandea, 22:15etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Martes 18 de octubre, 20:00 h. / Urriak 18 Asteartea, 20:00etan.



LAS LÁGRIMAS DE ÁFRICA

Amparo Climent / Dokumentala

España / 2015 / 70 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés, castellano PARCIAL

fest@inoutdistribution.com

La película 'Las lágrimas de África' nos cuenta el mundo cotidiano de las personas "clandestinas" que pueblan los montes, y de las mujeres y de los niños que se embarcarán en alguna patera para llegar a ser parte del futuro con el que sueñan. Climent compartió con estas personas la oscuridad del monte y el terror de la presencia policial en noches de frío y soledad, en persecuciones por barrancos y riscos. Pero también las risas de los niños y niñas y las nanas que entre los pinares, le canta una madre a su bebé recién nacido. Pequeñas historias de mujeres y hombres que luchan por conseguir una vida mejor que lo que han dejado atrás.

'Las lágrimas de África' filmak mendian bizi diren pertsona "klandestinoen" egunerokoa kontatzen digu, baita amesten duten etorkizunaren bila pateran abiatzen diren haur eta emakumeena ere. Climent-ek mendiko iluntasuna eta gau hotz eta bakartietako beldurra bizi izan zituen haiekin, amildegia eta malkarretako jazarpenak, poliziaren presentziak eragindako izua. Era berean, umeen barreak eta ama batek haur jaio berriari pinudietan abestutako sehaska-kanta ere bertatik bertara suertatu zitzaizkion. Bizi hobearen bila doazen emakume eta gizonen istorio txikiak.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Lunes 17 de octubre, 17:00 h. / Urriak 17 Astelehena, 17:00etan.



MIGRAR NO ES DELITO

Coordinadora de ONGD de Euskadi / Animazioa
Euskadi / 2016 / 4 min.

V.O. Castellano, euskera / SUBT. Castellano, euskera

comunicacion@ongdeuskadi.org

Ante la peor crisis migratoria desde la II Guerra Mundial, este trabajo analiza las distintas migraciones y desplazamientos en el mundo, así como sus causas y las alternativas. Se constata que hay distintas formas y razones para viajar y que las personas no son igual de bien recibidas según su origen y destino o motivo del desplazamiento. Las personas se desplazan y esto no es un problema. Migrar no es un delito. Delito son muchas de las causas que provocan la migración. Delito es saquear los países del Sur, allanar el camino a las multinacionales para que expolien sus recursos y luego cerrar nuestras fronteras. Delito es construir muros y mirar para otro lado. Delito es bombardear Siria y establecer cupos de personas que pueden venir a Europa huyendo de la guerra. No podemos seguir permitiendo esta situación y, afortunadamente, hay alternativas.

II. MG-tik izandako migrazio-krisi handiena den honetan, filmak munduko lekualdatze eta migrazioak aztertzen ditu, baita hauen zergatiak eta bestelako irtenbideak ere. Berretsi egiten da bidaiatzeko hainbat modu eta arrazoi dagoela, eta jendeak ez duela harrera berdina izaten jatorria, helmuga eta bidaiaren arrazoiak bat edo beste izan. Pertsonak mugitu egiten dira, arazoa ez da hori. Delitua ez da migrazioa bera, migrazioa eragiten duten arrazoiatariko asko baizik. Delitua da hegoaldeko herrialdeak ustiatzea, enpresa multinazionalei herrialdeon baliabideak espolia ditzaten erraztasunak ematea eta, gero, gure mugak ixtea.

FNAC Bilbao: Martes 4 de octubre, 19:00 h. / Urriak 4 Asteartea, 19:00etan.

Arriola Antzokia. Elorrio: Lunes 3 de octubre, 20:00 h. / Urriak 3 Astelehena, 20:00etan.

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo: Jueves 6 de octubre, 20:00 h. / Urriak 6 Osteguna, 20:00etan.

Azkuna Zentroa Alhóndiga. Bilbao: Jueves 13 de octubre, 19:30 h. / Urriak 13 Osteguna, 19:30etan.

Torrebilllea Aretoa. Mungia: Viernes 14 de octubre, 19:40 h. / Urriak 14 Ostirala, 19:40etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 19 de octubre, 20:00 h. / Urriak 19 Asteazkena, 20:00etan.

Proyección en Institutos / Emanaldiak Institutuetan
(Consultar con centro / Institutuekin harremanetan jarri)



THIS IS EXILE

Mani Y Benchelah / Dokumentala
 Líbano, Suiza, Reino Unido / 2015 / 56 min.
 V.O. Árabe / SUBT. Castellano, inglés

maniphotjournaliste@gmail.com

“This is exile” es un retrato extraordinario e íntimo de niñas y niños que han tenido que huir a Líbano, de la violencia y la guerra en Siria. Dirigido durante un año por Mani, ganador de un Emmy, el documental cuenta la vida de estos niños y niñas con sus propias palabras y captura la conmovedora realidad de gestionar la pérdida, la dificultad y el dramatismo de la esperanza rota. Sus testimonios son un hermoso y trabajado microcosmos del coste humano que supone la guerra en Siria, que ha forzado a 4,9 millones de personas a huir, de las cuales la mitad son niños y niñas. Aún no hay un final a la vista de esta guerra.

“This is exile” Libanotik ihes egin behar izan duten haurren erretratu intimoa da, baita Siriako indarkeriarena eta gerrarena ere. Dokumentalak, Mani-k, Emmy baten irabazleak, urtebetez zuzendua, haur hauen istorioa beren hitzetan kontatzen du, eta galerak, zailtasunak eta galdutako itxaropenak nola kudeatzen dituzten erakusten digu modu hunkigarrian. Haien testigantzak Siriako gerrak eragiten duen giza kostua islatzen duten mikrokosmos eder eta landua dira. Izan ere, guda honek 4,9 milioi pertsona behartu ditu ihes egitera, horien erdiak haurrak. Oraindik ere ez dago gerra honen bukaeraren arrastorik.

Cines Golem Zinemak. Bilbao

Miércoles 19 de octubre, 19:30 h. / Urriak 19 Asteazkena, 19:30etan.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz

Miércoles 19 de octubre, 22:30 h. / Urriak 19 Asteazkena, 22:30etan.

JURADOS
EPAIMAHAIKDERECHOS HUMANOS
GIZA ESKUBIDEAK

MARÍA GUIJARRO CEBALLOS

Directora de Igualdad, Cooperación y Diversidad de la Diputación Foral de Bizkaia desde julio de 2015. Licenciada en CC de la Información y Master en Ayuda Humanitaria Internacional. Responsable de Comunicación en varias ONGD y en Organismos Internacionales de Naciones Unidas. Con experiencia de trabajo de varios años en Ayuda Humanitaria y en Cooperación al desarrollo en África, Asia y América Latina y experiencia laboral en el ámbito del Cuarto Mundo: migraciones, prostitución, adicciones.



Bizkaiko Foru Aldundiko Berrintasunerako, Lankidetzarako eta Dibertsitaterako zuzendari 2015eko uztailetik. Informaziozientzietan lizentziadun eta nazioarteko laguntza humanitarioan masterra burututakoa, hainbat GGKE-ren eta NBE-ren nazioarteko erakunderen komunikazio arduraduna da. Luze jardun izan du laguntza humanitarioan eta garapenerako lankidetzan Afrika, Asia eta Latinoamerikan, baita laugarren munduko esparruan ere: migrazioak, prostituzioa, mendekotasunak.

JOSÉ IGNACIO SUFRATE SIMÓN

Licenciado en Derecho y abogado en ejercicio en el Colegio de Abogados de Bizkaia desde el 28 de Junio de 1976. Colabora en las actividades del Colegio de Abogados de Bizkaia, a través de la Comisión de Cooperación Internacional. Secretario de la ONGD Fundación Paz y Solidaridad durante 10 años y miembro del Consejo Vasco de Cooperación, por un periodo de cuatro años, por elección de la Asamblea de ONGD, en la fase de elaboración de la Ley de Cooperación. Ha trabajado de observador enviado por los Colegios de Abogados de Euskadi, en colaboración con la Fundación Rigoberta Menchú, al juicio celebrado en Diciembre de 1998 en Cobán-Guatemala, por la denominada "Matanza de Xaman".



Zuzenbidean lizentziaduna, Bizkaiko Abokatuen Bazkun-ean jarduneko abokatu da 1976tik. Bertan, antolatzen diren ekimenetako kolaboratzailea da, Nazioarteko Kooperaziorako Batzordearen bitartez. Fundación Paz y Solidaridad GGKE-ko idazkaria izan da 10 urtez, Garapenerako Lankidetzaren Kontseiluaren partaidea lau urtez, GGKE-en Koordinakundeak izendatuta. Bizkaiko Abokatuen Bazkunak bidalitako behatzailea izan zen, Fundación Rigoberta Menchú-rekin elkarlanean, Cobán-Guatemalan 1998ko abenduan "Xaman-eko sarraskia" deritzotenaren epaiketan.

M^a ASUN OLANO LARRABASTER

Maestra de Primaria y directora durante muchos años del C.P. Zamakola de Bilbao. Ha impartido ponencias en cursos de formación del profesorado y jornadas sobre temas relacionados con la convivencia en el ámbito educativo. Actualmente forma parte de la Junta de Hartu Emanak y colaboradora de ONG como Amnistía Internacional y Médicos sin Fronteras.



Lehen Hezkuntzako irakasle eta, hainbat urtetan, Bilboko Zamakola LHI-ko zuzendaria. Irakasleentzako formazioan hitzaldiak eman izan ditu, baita hezkuntza-esparruko elkarbizitzari lotutako jardunaldietan ere. Gaur egun, Hartu Emanak elkartearen batzordeko kidea da eta Amnesty International nahiz Médicos sin Fronteras GKE-etan parte hartzen du.

DESARROLLO SOSTENIBLE GARAPEN IRAUNKORRA



UNAI TAMAYO ORBEGOZO

Doctor en CC. Empresariales y profesor en la UPV/EHU. Investigador en materia de Marketing Ecológico. Ha publicado numerosos artículos sobre consumo responsable y Marketing ecológico en revistas científicas y de divulgación sobre Gestión de Residuos, consumo responsable, comportamiento de compra ecológica, Estrategias de gestión medioambiental, etc. Miembro del comité Científico del Congreso Marketing No lucrativo organizado por la Asociación Internacional de Marketing Público y no lucrativo (AIMPN). Coordinador de grupo de investigadores sobre el Estudio Temático sobre Ecoinnovación en Proyecto de Colaboración entre UPV/EHU e Innobasque. Participación activa en tareas de sostenibilidad en la UPV/EHU y miembro del Plan de Mejora Ambiental de la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales de la UPV/EHU, Campus Bizkaia.



Enpresa-zientzietan doktorea da eta irakaslea UPV/EHU-n. Marketing Ekologikoaren ikertzailea da. Kontsumo arduratsuaren eta Marketing ekologikoaren inguruko jendarterako aldizkari zein aldizkari zientifikoetan artikulugari argitaratu ditu. Hain zuzen ere, ingurugiroaren kudeaketarako Estrategien, erosketa ekologikorako jarreraren, kontsumo arduratsuaren, hondakinen kudeaketen eta abarren gaineko jendarterako aldizkari nahiz zientzia-aldizkarietan. Irabazi asmorik ez duen Marketing alorreko biltzarreko zientzia-batzordeko kidea ere bada, Marketing Publikoaren Elkarrekin Nazionalistak (AIMPN) antolatutakoa. Innobasque eta UPV/EHU-ren arteko Elkarlan-kidetzarako Proiektuan, Eco-berrikuntzari buruzko lerketa-gaiei buruzko ikertzailetaldean koordinatzailea ere bada. UPV/EHU-n iraunkortasun kontuetan partehartze handia izan du. Halaber, Bizkaiko campuseko UPV/EHU-ko Enpresa eta Ekonomia zientzietako Fakultatearen Ingurumenaren hobekuntzarako Plangintzako kidea da.

MENTXU SESAR IGLESIAS

Guionista, productora y directora de varios videoclips musicales de Berri Txarrak, Txuma Murugarren, Akatz o Piztiak. También crea junto a Asier Abio la Asociación EL MONSTRUITO con el fin de dar cobertura a proyectos audiovisuales. A través de esta asociación se han gestado y producido cortos, documentales, charlas, etc... En la actualidad se encuentra en la fase final de dos documentales y poniendo en marcha la muestra de cine del Sahara, llamado Sahara Leihoa con la colaboración de FISAHARA.



Berri Txarrak, Txuma Murugarren, Akatz eta Piztiak taldeentzako bideo-klipen zuzendari, gidoilari eta ekoizlea. Asier Abiorekin batera EL MONSTRUITO elkarte sortu zuen, ikus-entzunezko egitasmoak jorratzeko asmoz. Elkarrekin bitartez, film laburrak, dokumentalak, hitzaldiak eta abar egin dituzte. Gaur egun, bi dokumentalen produkzioko azken fasean dago, eta Saharako zinemaren erakustaldia martxan jartzen ari da, Sahara Leihoa, FISAHARA-rekin elkarlanean.

ITXASO BOLADO CASTAÑO

Comenzó a trabajar a los 15 años como Saxofonista en la Banda Municipal de Sopelana, pero tuvo que dejarlo por los estudios universitarios y terminó en un gran supermercado haciendo un poco de todo. Mientras estudiaba la carrera también trabajó de camarera. Durante su estancia en Granada consiguió trabajo como Arqueóloga, pero con la crisis y los recortes en cultura, tuvo que regresar al norte y trabajar de camarera y limpiadora. Decidió obtener el máster para poder ser profesora de secundaria y mientras tanto limpiaba casas y daba clases particulares a domicilio. Hoy día compagina su trabajo como docente suplente si hay suerte y le llaman, con el de limpiadora, profesora de clases particulares y cuidadora en comedores escolares.



15 urterekin Sopelako Udal Bandan hasi zen lanean, saxofoi-jotzaile. Geroago, unibertsitate-ikasketak medio, utzi egin behar izan zuen, eta supermerkatu handi batean aritu zen, denetarik egiten. Ikasi bitartean zerbitzari ere izan zen. Granadan zela, arkeologo-lanetan aritu zen, baina krisialdiak eta kulturaren egindako murrizketek sorlekura itzularazi zuten, zerbitzari eta garbitzaile lanak egitera. Bigarren Hezkuntzan irakasteko masterra eskuratzea erabaki zuen, eta bitartean etxeak garbitu eta banakako klaseak ematen zituen etxez etxe. Gaur egun, zortea duenean eta deitzen diotenean ordezkari irakasle lanak egiten ditu, garbitzaile eta eskola-jantokiko zaintzaile jardunarekin uztartuta.

EQUIDAD DE GÉNERO GÉNERO BERTINTASUNA



EDURNE BENGOTXEA SOROZABAL

Se acerca a la cooperación internacional en los últimos años de sus estudios de Económicas. Tras realizar el Máster Cooperación Internacional y Desarrollo de Hegoa, realiza las prácticas en la organización de mujeres Xochitl Acatl de Nicaragua, donde conoce y aprende de lo que denominamos un proceso de empoderamiento integral. Durante sus años de trabajo en la ONGD Mugarik Gabe, profundiza en sus conocimientos y aprendizajes de mujeres rurales organizadas, así como del movimiento feminista centroamericano. Sin desligarse de la cooperación, y tras realizar el Máster de estudios feministas y de género de la UPV/EHU, realiza una investigación sobre la situación de vulnerabilidad y autonomía de mujeres que han estado en prisión. Desde entonces, parte de su militancia se dirige a la sensibilización sobre el sistema penitenciario en general, y la discriminación de las mujeres en el mismo en particular. Actualmente es técnica de género y desarrollo de la AVCD, así como socia y miembro de la Coordinadora de la Casa de las Mujeres de Donosti.



Ekonomilari ikasketak amaitutakoan hurbildu zen nazioarteko kooperaziora. Hegoaren Nazioarteko Lankidetzeta eta Garapenari Buruzko Masterra burutu ostean, Nikaraguako Xochitl Acatl emakume-elkartean egin zituen praktikak, eta bertan ahalduz osoko prozesu deritzoguna eza gutu zuen. Mugarik Gabe GGKEan jardun zuen urteetan landa-eremuko emakume antolatuekin sakondu zuen gaian, baita Erdialdeko Amerikako mugimendu feminista-ekin ere. Kooperazioa alboratu gabe, UPV/EHU Ikasketa Feministak eta Generokoak graduondokoa egindakoan, espetxeratutako emakumeen zaurgarritasun eta autonomiari buruzko ikerketa osatu zuen. Ordutik, presondegi-sistemaren egoera orokorraz eta, zehazkiago, bertan emakumeek pairatzen duten bazterketaz sentibilizatzera bideratu du haren militantzia. Egun AVCDren genero eta garapen-teknikaria da, baita Donostiako Emakumeen Etxeko partaide ere.

ARKAITZ LÓPEZ GORRITXO

Arkaitz López Gorritxo, Bilbao 1977. Máster en Cooperación Internacional y en Sexología. Miembro de UNA gestión y comunicación, cooperativa especializada en equidad de género y Cooperación para el Desarrollo, que realiza labores de consultoría y acompañamiento de procesos internos con ONGD e instituciones públicas. Creador del Colectivo de Hombres Igualitarios de la Cooperación Vasca (CHICO).



Nazioarteko lankidetzan eta sexologian master bana ditu. UNA kudeaketa eta komunikazioa, genero parekidetasunean eta garapenerako lankidetzan berezitutako elkarte kooperatiboko partaidea da. Bertan, GGKE-ei eta erakunde publikoei barne-prozesuetarako aholkularitza eta laguntza ematen diete. CHICO-ren (Colectivo de Hombres Igualitarios de la Cooperación Vasca) sortzailea.

KARMELE MERINO CISCAR

Diplomada en Trabajo Social y técnica especialista en Inserción Social por la UPV/EHU. Ha trabajado en organizaciones como Cáritas y Asociación Española contra el Cáncer y actualmente forma parte de la Asociación Hegoak Elkarte con una larga trayectoria como responsable del local, coordinando las diferentes comisiones de trabajo, actividades y eventos socio-culturales que se han ido organizando desde la asociación, además del consolidado Zinegoak - Festival Internacional de Cine y artes escénicas gay-lesbo-trans de Bilbao.



Gizarte-lanean diplomaduna, Gizarteratze-teknikari berezitua da UPV/EHU-n. Caritas eta Minbiziaren Aurkako Espainiako Elkarte (AECC) lan egin du eta gaur egun Hegoak Elkartean kidea da. Bertan, egoitzaren arduraren, lantaldeak koordinatzen, ekintzak nahiz ekimen sozio-kulturalak antolatzen hainbat urteko eskarmentua du, besteak beste egun son handikoa den Zinegoak, Bilboko gay-lesbo-trans zinemaren nazioarteko zinema eta arte eszenikoen jaialdia.

EUSKERA
EUSKARA



OLATZ SÁNCHEZ LAMIKIZ

Barakaldo. Licenciada en Filología vasca y con experiencia en las áreas de euskalgintza y Euskaldunización y Alfabetización de adultos. Cuatro años en Chile trabajando de lectora de Lengua y Cultura Vasca en cuatro universidades mediante el Instituto Vasco Etxepare. Posgrado de Eusko Ikasketak: especialista universitario de la Universidad del País Vasco y Asmoz Fundazioa; integrante del proyecto de revitalización lingüística "Amulepe tañi kewün mapun" mantengamos nuestra lengua mapuche en la Universidad de Chile; primera edición del diplomado Género & etnicidad, organizado por la Universidad de Chile, dentro del proyecto de Universidad Abierta. Actualmente cursando el máster universitario en Educación en contextos multiculturales y plurilingües (EKOMU) de la Universidad de Mondragón. Compagina el trabajo con el proyecto comunicativo de Herriko Lore.



Barakaldarra. Euskal Filologian lizentziaduna eta euskalgintzan eta helduen euskalduntze eta alfabetatzean aritua. Txilen lau urtez euskara irakurle lau unibertsitatetan Etxepare Euskal Institutuaren bitartez. Asmoz Fundazioak eta EHUK antolaturiko Eusko Ikasketak, unibertsitate espezialista graduondoa. "Amulepe tañi kewün mapun" gure hizkuntza manten dezagun, mapudungun hizkuntzaren berreskurapenerako proiektuko kide Txileko Unibertsitatean. Genero & etnicidad diplomatuaren lehen edizioa Txileko Unibertsitatean Universidad abierta ekimenaren baitan. Une honetan EKOMU, Hezkuntza Testuinguru Multikultural eta Eleaniztunetan masterreko ikaslea Mondragón Unibertsitatean eta bere lana Herriko Lore komunikazio proiektuarekin uztartzen du.

KARMELE ÁLVAREZ ETXEBARRIETA

Nacida en Bilbao, licenciada en Filología Hispánica, tras finalizar los estudios universitarios impartió durante varios años clases de literatura y lenguas clásicas y modernas. Posteriormente comenzó trabajar como profesora en el euskaltegi Gabriel Aresti en el que continúa actualmente. Forma parte de la sociedad cultural Zenbat Gara, con el objetivo de ayudar a los hablantes de euskera a utilizar su lengua en un ámbito natural, lúdico y cultural.



Bilbon jaioa, Hispaniar Filologia ikasketak burututa, literatura eta hizkuntza klasiko eta moderno-irakasle jardun zuen zenbait urtez. Gabriel Aresti euskaltegian lan egiten du, irakasle. Gaur egun, Zenbat Gara elkarte kulturalaren partaidea da. Talde horren helburua euskararen erabilera suspertzea da, beti ere giro natural, ludiko eta kulturarekin lotutakoan.

UNAI GARCÍA GALLASTEGUI

Técnico de Cooperación al Desarrollo del Ayuntamiento de Getxo, desde 2004 hasta la actualidad. Euskaldun, cuarto perfil de la Administración Pública. Licenciado en Ciencias Políticas y de la Administración. Licenciado en Sociología Industrial Urbana. Máster en Estrategias, Agentes y Políticas de Cooperación al Desarrollo.



Getxoko Udalean Garapenerako Kooperazioko Tekinkaria da 2004tik gaur egun arte. Euskalduna, Administrazio Publikoaren laugarren profilduna. Politika Zientziak eta Kudeaketa Publikoan lizentziaduna. Hirietako Soziologia Industrialean lizentziaduna. Garapenerako Lankidetzako Estrategiak, Agentek eta Politikak graduondokoduna.

INTERCULTURALIDAD KULTURARTEKOTASUNA



MARLEN EIZAGUIRRE MARAÑÓN

Actualmente técnica de cooperación en la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo. Me he movido en el mundo de la cooperación internacional y la educación para el desarrollo de forma voluntaria y profesional. Desde hace más de diez años participo en la asociación Mujeres del Mundo Babel en la cual he aprendido sobre interculturalidad, feminismo e implicación social.



Gaur egun lankidetzatza-tekniaria da Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentzian. Nazioarteko lankidetzan eta garapenerako hezkuntzan jardun izan du orain arte, bai boluntario moduan, bai profesionalki. Badira hamar urte Mujeres del Mundo Babel elkarrearen partaide dela, eta bertan kulturartekotasuna, feminismoa eta gizarte-inplikazioa jorratu ditu.

ALEJANDRO GARCIA DE VICUÑA

Tras finalizar sus estudios de empresariales en 2001, Alex se va a vivir a Edimburgo, donde estudia la carrera de cine en el Edinburgh College of Art. Allí se especializa en el género documental, trabajando en diversos proyectos internacionales y colaborando para Scottish Documentary Institute. A partir del año 2008, ya en Bilbao, alterna sus trabajos como editor y montador en un programa de cultura para ETB y en enero del 2011, junto con Gentzane Martínez de Osaba, crea la empresa audiovisual MARMOKA FILMS, especializada en el género documental y en reportajes para TV.



2001ean enpresa-ikasketak burututakoan, Edinburgoko Edinburgh College of Art-en zinemagintza-ikasketak egin zituen. Bertan, dokumentalgintzan espezializatu zen, nazioarteko hainbat egitasmotan lan egin, eta Scottish Documentary Institute-rekin lankidetzan jardun. 2008 ezkerro, ETBrako kultura-saio bateko editore-muntatzailea da eta, 2011n, Gentzane Martínez de Osabarekin batera, MARMOKA FILMS enpresa sortu zuen, telebistarako erreportajeetan eta dokumentaletan berezitutako ikus-entzunezko enpresa.

CLAUDIA EMMANUEL LAREDO

Licenciada en Derecho por la Universidad de Deusto. Técnica de Inmigración del Área de Igualdad, Cooperación y Ciudadanía del Ayuntamiento de Bilbao desde Mayo 2005 a la actualidad. Responsable de las actuaciones referentes a los programas municipales de apoyo a las asociaciones de personas inmigrantes, de los programas de sensibilización intercultural así como responsable técnica de los programas europeos del ámbito de interculturalidad en los que el Ayuntamiento de Bilbao ha participado (Open-Cities, Realise, Red Europea de Ciudades Interculturales...).



Deustuko Unibertsitatean zuzenbidean Lizentziaduna. 2005eko maiatzetik gaur egunera arte, Bilbo-ko Udaletxeko Biztanleria, Lankidetzeta eta Berdintasun saileko Inmigrazio-Teknikaria da. Etorkinen elkarteei babes emateko Udaletxearen programen arduraduna, kultur-arte-ko sentsibilizazio programena zein kultur aniztasunaren eremuko programa europearren arduradun teknikaria da, non horietan guztietan Bilboko Udaletxeak parte hartu duen (Open-Cities, Realise, Red Europea de Ciudades Interculturales....).

MEJOR OBRA REALIZADA POR UNA MUJER EMAKUME BATEK BURUTUTAKO LANIK ONENA



ROCÍ LOPERA ORTEGA

Nacida en Colombia, bilbaína de corazón. Vicepresidenta de Mujeres del Mundo-Babel, donde participa desde el año 2002. Entre otras cosas, ha participado en coloquios en centros educativos contando su experiencia migratoria, también dando a conocer la asociación en radio y televisión. Con estudios y experiencia en cocina, peluquería, geriatría. En el 2012 descubre su vocación de escritora, realizando varios cursos de escritura creativa y publicando dos novelas "En busca de mí" (autobiográfica) y "El bien germina ya" (guión para una película). Actualmente realiza un curso de video y edición. Es amante del cine, y su mayor ilusión es poder ver su guión convertido en película.



Kolonbiarra jaiotzaz, bilbotarra bihotzez. Mujeres del Mundo-Babel elkartearen (Munduko Emakumeak-Babel) lehendakariordea, 2002tik elkartean. Besteak beste, eskoletako hainbat solasalditan hartu du parte haren migratzaile-esperientzia kontatzeko, baita elkarte irratin nahiz telebistan ezagutarazi ere... Sukaldaritza, ileapainketa eta geriatrian ikasketa eta eskarmentuduna. 2012an bere barnean zetzan idazle sena antzeman zuen, idazketa kreatiborako zenbait ikastaro egin eta bi eleberrri idatzi zituen: "En busca de mí" (Neure buruaren bila, autobiografikoa) eta "El bien germina ya" (Ongia ernamuntzen ari da jada, film baterako gidoia). Egun bideo eta edizio ikastaro bat egiten dihardu. Zinemazalea izaki, bere gidoia film bihurtuta ikustea du ametsik behinena.

JULIO GARCÍA LLOPIS

Doctor en Ciencias de la Información, licenciado en Derecho y diplomado en cinematografía. Trabajó durante varios años como profesor de medios audiovisuales en la UPV/EHU. Seleccionado y premiado por su video-poema Islak (Reflejos) en el VIII Salón y Coloquio Internacional de Arte Digital de La Habana, ha investigado sobre las nuevas tendencias poéticas, realizando exposiciones de sus obras en distintas galerías y redactado el llamado 'Manifiesto de la poesía audiovisual'. Ha escrito ensayos cinematográficos ('Cien años de cine de terror') y varias novelas.



Informazio-zientzietan doktore, zuzenbidean lizentziaduna eta zinemagintzan diplomaduna. Hainbat urtetan UPV/EHU-n ikus-entzunezkoen irakasle jardun du. Islak bideo-poemarekin Habanako VIII. Salón y Coloquio Internacional de Arte Digital sarria jaso zuen, eta joera poetiko berriak ikertu ditu, haren lanak zenbait gale-riatan erakutsiz eta "Manifiesto de la poesía audiovisual" idatziz. Zinemagintza-saiakerak idatzi ditu ("Cien años de cine de terror"), baita hainbat eleberrri ere.

MARÍA SALAZAR RIAÑO

Licenciada en Comunicación Audiovisual por la UPV/EHU trabaja como productora cultural desde 2006. Actualmente, forma parte de Histeria Kolektiboa un colectivo de mujeres agrupadas en torno al eje comunicación – cultura – transformación social. Operan en la Karpinteria, un lugar situado en el barrio de San Francisco de Bilbao, desde donde producir, acompañar y mostrar diferentes expresiones artísticas. A su vez, Histeria es parte activa del laboratorio de prácticas colaborativas WikiToki y colabora con Sarean y otras agentes del contexto cultural próximo.



Ikus-entzunezko komunikazioan lizentziaduna UPV/EHU-n, 2006tik kultur-ekoizle dihardu. Orain, Histeria Kolektiboa-ren partaide da, komunikazioa – kultura – gizarte-eraldaketa ardatzaren inguruan bildutako emakume-taldea berau. Karpinteria-n aritzen dira, Bilboko San

Frantzisko auzoan, hainbat arte-adierazpide ekoitzi, lagundu eta erakusten. Halaber, Histeria WikiToki elkarlaneko ekintza laborategiaren parte-hartzaile aktiboa da, eta Sarean zein hurbileko beste kultura-agente batzuekin kolaboratzen du.

INVISIBLE EXPRESS



IRATXE AMIANO BONATXEA

Profesora del Departamento de Economía Financiera I de la Universidad del País Vasco desde 1994. Imparte docencia en el área de la Contabilidad Financiera, con especial interés en el ámbito de las Entidades sin finalidad lucrativa. Especializada en la Información Financiera de las entidades no lucrativas, ha impartido docencia en seminarios y cursos dirigidos a profesionales del sector no lucrativo en general y en títulos de postgrado relacionados con la Cooperación al Desarrollo en particular. Pertenecer al grupo de investigación sobre Políticas de Desarrollo y Cooperación del Instituto Hegoa (UPV/EHU) reconocido por Gobierno Vasco. Desde 2009, es la Directora de Responsabilidad Social de la UPV/EHU, tratando de implantar de forma transversal tanto en la gestión como en la enseñanza universitaria conceptos como el desarrollo sostenible, la solidaridad o los derechos humanos, tiene a su cargo la Oficina de Cooperación al Desarrollo y la Oficina de Sostenibilidad de la UPV/EHU.



1994tik 1.Ekonomia Finantzarioaren Saileko irakaslea da Euskal Herriko Unibertsitatean. Kontabilitate Finantzario saioak ematen ditu, irabazi-asmorik gabeko erakundeen arloan indar berezia jarritz. Irabazi-asmorik gabeko erakundeen Finantza Informazioan espezializatua da; irabazi-asmorik gabeko profesio-

sionalen sektorean, orokorrean, eta, zehazki, Garapen Lankidetzarekin lotutako graduondokoetan, mintegietan eta hainbat ikastarotan parte hartu du. Halaber, Eusko Jaurlaritzak onartutako Hegoa Institutuaren (EHU/UPV) Lankidetzeta eta Garapen Politiken ikerketa-taldearen partaide da. 2009tik EHU/UPV-ren Erantzukizun Sozialaren Zuzendaria da; hala, saiatu da garapen iraukorra, elkartasuna edo giza eskubideak bezalako kontzeptuak zeharkako moduan ezartzen bai kudeaketan, bai unibertsitate-mailako ikasketa-munduan. Era berean, bere ardura dira EHU/UPV-ren Garapen Lankidetzaren Bulegoa eta Iraunkortasun Bulegoa.

VÍCTOR SANTIAGO POZAS PARDO

Doctor en Ciencias Políticas, profesor de Comunicación y Conflictos y de Dirección de Comunicación Pública en la Universidad del País Vasco. Autor de "La revolución sandinista" (1988); "Nicaragua (1979-1990), actor de las relaciones internacionales en el final de la Guerra Fría", (2000); "Hasbará: estrategias de comunicación de Israel", Revista Pueblos, julio 2012; "Más preguntas que respuestas sobre el Estado Islámico", Galde 8, otoño 2014 y "La islamofobia se quita la máscara en Estados Unidos", Galde 12, otoño 2015.



Zientzia Politikoetako doktorea, EHUKo Komunikazioko eta Gatzketako eta Komunikazio Publikoko Zuzendaritzako irakaslea. Egilea: "Iraultza sandinista" (1988); "Nicaragua (1979-1990), Gerra Hotzaren amaierako nazioarteko erlazioetako aktorea" (2000); "Hasbará: Israelgo komunikazioko estrategiak", Pueblos Aldizkaria (2012, uztaila); "Estatu Islamiarraren gaineko erantzun baino galdera gehiago", 8.Galde (2014 udazkena) eta "Islamofobiak maskara kentzen du Estatu Batuetan", 12.Galde, (2015 udazkena).

AMAIA NEREKAN UMARAN

Doctora en Comunicación Audiovisual y actualmente imparte clases de Videocreación, Realización, Técnicas de Creación audiovisual y Guión de cine de no ficción en el Departamento de Comunicación Audiovisual y Publicidad de la UPV/EHU. Cineadicta confesada, ha trabajado en distintas productoras vascas (como redactora, guionista y productora), en la asociación de productores independientes IBAIA, y en la dirección de Hamaika Bilbo Telebista. Forma parte del Comité Organizador del Bilbao Web Fest y ha editado recientemente un libro colectivo dedicado al "Cine de espías".



Amaia Nerekan Umaran Ikus-entzunezko Komunikazioan doktorea da eta gaur egun EHUKo Ikus-entzunezko Komunikazioa eta Publizitatea sailan lan egiten du hurrengo iarakasgaie-tan irakasle: Bideosorkuntza, Errealizazioa, Ikus-entzunezko Sorkuntza Teknikak eta Ez Fikziozko Zine Gidoia. Zinezale amorratua, Euskal produktora ezberdinetan lan egin du (idazle, gidoilari eta produktorea), IBAIA produktore independenteen elkartearen eta Hamaika Bilbo Telebistako zuzendaritzan. Bilbao Web Fest eko komite antolatzailean dago eta "Espioien zineari" eskeinitako liburu kolektibo bat argitaratu du oraintsu.

IKASTAROAK

CURSOS

2017

COMUNICACIÓN
Y
DESARROLLO

www.kcd-ongd.org

INVERTIR EN COMUNICACIÓN



EL DERECHO A LA COMUNICACIÓN

Lo que sucede en los sitios más alejados, nos afecta a todas las personas del planeta tanto como lo que ocurre en nuestras propias comunidades. La forma de conectarnos con esas realidades lejanas es la comunicación.

La utilización de las TIC (Tecnologías de la Información y la Comunicación) ha conseguido cosas que unos años atrás no se hubiese ni soñado. En la sociedad de la información, la comunicación es uno de los bienes públicos de mayor importancia y no se pueden ignorar las desigualdades de género y las brechas que atraviesan a este recurso.

Este es el momento oportuno para reclamar el derecho a **la comunicación como derecho humano básico** y sumarnos como agentes activos. La Cooperación y la Educación para el Desarrollo y la Transformación Social tienen un rol fundamental en este proceso.

COMUNICACIÓN PARA LA TRANSFORMACIÓN SOCIAL

Por eso, enfocarse en la Comunicación para la Transformación Social y el Desarrollo es estratégico para alcanzar los objetivos y metas planteados, puesto que puede modificar el imaginario colectivo sobre las causas estructurales de los problemas globales y las distintas temáticas que afectan al Desarrollo Humano Sostenible: la igualdad entre géneros, la exclusión, la inmigración, la sostenibilidad, la ciudadanía global y otros.

Muchas organizaciones civiles tienen un papel fundamental en el ámbito de la Transformación Social a través de la Comunicación. Sin embargo, hay muchas instituciones que no contemplan la comunicación en sus estrategias o requieren de una estructura para la gestión de fondos públicos con la que no cuentan dichas entidades civiles.

Es importante **generar e impulsar redes de coordinación entre personas del mundo de la comunicación** con inquietudes sociales que permitan, entre otras cosas, regular esfuerzos, compartir experiencias y hacer visibles diversas causas de los problemas que afectan a la humanidad.

Para que exista una Comunicación para la Transformación Social se debe partir de la premisa de que cualquier cambio social o político va acompañado de cambios y situaciones externas que lo afectan. La comunicación participativa implica un reparto más equitativo del poder político y económico y resulta imprescindible para un cambio estructural.

En este camino, KCD ONGD considera de suma importancia la **generación de redes y contactos** para fortalecer el trabajo de comunicadoras y comunicadores cuyo compromiso es la transformación social.

KOMUNIKAZIOAN INBERTITU



KOMUNIKATZEKO ESKUBIDEA

Leku urrunenetan gertatzen denak, munduko pertsona guztiak bai gure berezko komunitateetan gertatzen dena hainbeste eragiten digu. Errealitate horiekin konektatzeko era komunikazioa da.

Hauxe da **komunikatzeko eskubidea oinarrizko giza eskubide moduan** aldarrikatzeko unea eta gu agente aktibo gehitzeko. Kooperazioak eta garapenerako eta gizarte-eraldaketarako hezkuntzak funtsezko rola dute prozesu honetan.

IKTen erabilerak (Informazio eta Komunikazio Teknologiak) urte batzuetan atzean pentsagaitzak ziren lorpenak izan ditu. Informazioaren gizartean, komunikazioa lehen mailako ondasun publikoa da eta ezin dira ahaztu genero-ezberdintasunak eta baliabide honek areagotu dituen beste hainbat arrakala.

GIZARTE-ERALDAKETARAKO KOMUNIKAZIOA

Hori guztia dela eta, ezinbestekoa da gizarte eraldaketarako komunikazioan jardutea nahi diren helburuak lortuko badira, arazo globalak eta giza garapen iraunkorra eragiten duten arrazoi estrukturalak buruzko iruditeria kolektiboa alda baitezakete: genero-parekidetasuna, bazterkeria, inmigrazioa, iraunkortasuna, mundu-mailako biztanleria eta abar.

Hainbat erakunde zibilek funtsezko tokia dute komunikazioan oinarritutako gizarte eraldaketan. Hala ere, badira komunikazioa garapen-estrategien barruan ikusten ez duten erakundeak ere, edo eta erakunde zibilei funts publikoak kudeatzeko azpiegitura, hauen esku ez dagoena, eskatzen dietenak.

Berebiziko garrantzia du **komunikazioan diharduen eta kezka soziala duen jendearen arteko koordinazio-sareak sortu eta bultzatzeak**, ahaleginak koordinatu, eskarmentua elkarbanatu eta gizarteari eragiten dioten arazo nagusien arrazoiak ikusgarriago egiteko.

Gizarte-eraldaketarako komunikazioa izateko, onartu beharra dago edozein aldaketa politikoa edo sozialek aldaketan bertan eragiten duten kanpo-faktoreak dituela. Komunikazio parte-hartzaileak botere politiko eta ekonomikoaren banaketa bidezkoagoa eskatzen du, eta ezinbestekoa da aldaketa estrukturala izan dadin.

Bide honetan, KCD-GGKEk ezin garrantzitsuago deritzo **sareak eta harremanak sortzeari**, gizarte-eraldaketa bilatzen duten komunikatzaileen lana indartze aldera.

PRINCIPIOS DE KCD ONGD



Los principios que rigen el propósito fundamental de KCD ONGD y el Festival Internacional de Cine Invisible "Film Sozialak" de Bilbao son:

1. Una ciudadanía global y socialmente comprometida.
2. Una comunicación democrática, diversa y plural.
3. Integración de colectivos y comunidades tradicionalmente excluidas.
4. La igualdad de género y el empoderamiento de las mujeres.
5. El respeto a la diversidad cultural, étnica, religiosa, política, social y de identidad sexual.
6. Los Derechos Humanos individuales y colectivos.
7. Una relación sostenible con la naturaleza.
8. Una cultura de paz positiva.
9. Relaciones entre personas y pueblos en términos de igualdad.
10. Humanización de los procesos migratorios.



"Emakumeon Klaketa" Kultura, Komunikazioa eta Garapenerako 7. Nazioarteko Topaketan parte hartzaileak, 2016ko maiatzan.

Participantes en el 7º Encuentro de Cultura, Comunicación y Desarrollo "Emakumeon Klaketa", mayo 2016

KCD GGKE-ren OINARRIAK



Honako hauek dira KCD GGKEren jarduna eta Bilboko “Film Sozialak” Zinema Ikusezinaren Jaialdia ardazten dituzten oinarriak:

1. Maila global eta sozialean engaiatutako herritarrak.
2. Komunikazio demokratiko, anitz eta askotarikoa.
3. Baztertuak izan ohi diren kolektibo eta komunitateen partaidetza.
4. Genero-parekidetasuna eta emakumeen ahalduntzea.
5. Kultura, etnia, erlijio, politika, gizarte eta sexu-joeren aniztasunari errespetua.
6. Giza eskubideak, direla norbanakoenak direla kolektiboak.
7. Naturarekiko harreman iraunkorra.
8. Bakearen kultura positiboa.
9. Pertsonen eta herrien arteko harremanak, berdintasunean.
10. Migrazio-prozesuen hezur-haragitzea (humanizazioa).



Guatemalako “Las Poderosas” antzerki taldearen emanaldia 2015eko Bilboko “Film Sozialak” bukaerako emanaldian.
Representación del grupo teatral “Las Poderosas” (Guatemala) en la clausura del 7º Festival de Cine Invisible Bilbao 2015.

ACUERDOS HITZARMENAK



ACUERDOS

- Centro Integrado de Formación Profesional Tartanga, Erandio.
- Instituto de Educación Secundaria Mungia.
- Instituto de Educación Secundaria Ballonti, Portugalete.
- Centro Integrado de Formación Profesional Iurreta.
- Centro Integrado de Formación Profesional Nicolás Larburu, Barakaldo.
- Instituto de Educación Secundaria Ibarrekolanda, Bilbao.
- Instituto de Educación Secundaria Artaza-Romo, Leioa.
- Instituto de Educación Secundaria Aixerrota, Getxo.
- Instituto de Educación Secundaria Botikazar, Bilbao.
- Euskal Herriko Unibertsitatea / Universidad del País Vasco (EHU / UPV).

La CULTURA y la COMUNICACIÓN son elementos fundamentales en el proceso de DESARROLLO de cualquier comunidad y pueblo.

HITZARMENAK

- Lanbide Heziketako Tartanga Ikastetxe Integratua, Erandio
- Bigarren Hezkuntzako Mungia Institutua.
- Bigarren Hezkuntzako Ballonti Institutua, Portugalete.
- Lanbide Heziketako Iurreta Ikastetxe Integratua.
- Lanbide Heziketako Nicolás Larburu Ikastetxe Integratua, Barakaldo.
- Bigarren Hezkuntzako Ibarrekolanda Institutua, Bilbo.
- Bigarren Hezkuntzako Artaza - Romo Institutua, Leioa.
- Bigarren Hezkuntzako Aixerrota Institutua, Getxo.
- Bigarren Hezkuntzako Botikazar Institutua, Bilbo.
- Euskal Herriko Unibertsitatea / Universidad del País Vasco (EHU / UPV).

KULTURA eta KOMUNIKAZIOA oinarritzko osagarriak dira edozein herri eta komunitateren GARAPENA sustatzeko.



Mungia BHko Ikasleak "Ikasleen Klaketa" tailarraen saio batean.
Alumnado del IES Mungia durante una sesión del taller Ikasleen Klaketa.



Emakumeei zuzendutako minutu bateko bideo-tailerra, Kairon, Egipton, 2015eko azaroan.
Taller del vídeo del minuto para mujeres en El Cairo (Egipto), noviembre 2015.

LÍNEAS ESTRATÉGICAS DE KCD ONGD KCD GGKE-REN ILDO ESTRATEGIKOAK



El Festival Internacional de Cine Invisible “Film Sozialak” de Bilbao es el eje vertebrador de todo el trabajo llevado a cabo por Kultura Communication Desarrollo ONGD, que se divide en dos áreas principales con diferentes líneas estratégicas:

Bilboko Film Sozialak Zine Ikusezinaren Jaialdia da Kultura Communication Desarrollo GGKEren lanaren ardatz nagusia. Bi dira erakundearen sail nagusiak, nork bere ildo estrategikoa duela:

Educación para el desarrollo y la transformación social

- 1) Divulgar y promover la cultura y la comunicación social como herramientas necesarias y prestigiosas en la consecución del DHL.
- 2) Consolidar y ampliar espacios de difusión y promoción de los derechos humanos, la equidad de género, la interculturalidad y el desarrollo sostenible.

Garapenerako eta gizarte-eraldaketarako heziketa:

- 1) Kultura- eta gizarte-komunikazioa sustatu eta zabaltzea, lanabes garrantzitsuak eta baliotsuak diren heinean Tokiko Giza Garapena lortze aldera.
- 2) Giza eskubideen, genero-parekidetasunaren, kulturartekotasunaren eta garapen iraunkorraren zabalkunde eta promoziorako espazioak indartu eta hedatzea.



2015eko Bilboko “Film Sozialak” 7. Jaialdian “Giza Eskubideen Saria” eta “Emakume batek burututako lan onenari Saria” lortu zituen kubako emakume zuzendariak, Marilyn Solaya.

La directora cubana Marilyn Solaya, ganadora del “Premio Derechos Humanos” y “Premio a la mejor obra realizada por una mujer” en el 7º Festival de Cine Invisible Bilbao 2015.

- 3) Consolidar y ampliar foros de debate, intercambio, reflexión y fomento de proyectos en torno a la cultura, la comunicación y el desarrollo.
- 3) Kulturaren, komunikazioaren eta garapenaren inguruko egitasmoen eztabaida, elkartruke, hausnarketa eta sustapena garatzeko guneak indartu eta hedatzea.
- 4) Crear espacios de formación y empoderamiento de sectores y grupos diversos, especialmente aquellos integrados por mujeres, como participantes en la comunicación para el desarrollo.
- 4) Hainbat sektoretara bideratutako formazio- eta ahalduntze-guneak sortzea, batez ere emakumeek osatuta, garapenerako komunikazioan parte-hartzaile moduan.

- 5) Promover la equidad de género en el sector del cine, especialmente el cine para la transformación social.



“Nola hitz egin jendartean eta hedabideetan” gizarte mugimendu eta GKEetarako Ikastaroa, 2016ko apirilan.

Taller “Cómo hablar en público y ante los medios de comunicación” para ONG y movimientos sociales, abril 2016.

- 5) Zinema-sektorean parekidetasuna sustatzea, batez ere gizarte-eraldaketari begira egindakoan.



Ibarrekolanda BHIko ikasleen parte hartzea 2015eko Bilboko “Film Sozialak” 7. Jaialdiko emanaldian.

Participación de alumnado del IES Ibarrekolanda BHI de Bilbao, en el 7º Festival Cine Invisible Bilbao 2015.

Cooperación para el desarrollo

KCD ONGD apoya la búsqueda de financiación para proyectos del ámbito internacional vinculados a la cultura, la comunicación y el desarrollo, como los llevados a cabo por las organizaciones

- *Ojo de Agua Comunicación*, Oaxaca (México)
- *Klaketa Árabe*, El Cairo (Egipto)
- *Fundación Luciérnaga*, Managua (Nicaragua)
- *Casa Clementina*, Suchitoto (El Salvador)
- *Colectivo de Abogados José Alvear Restrepo* – CAJAR, Bogotá (Colombia)
- *Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana* – OHCH, La Habana (Cuba)
- *Fundación Puntos de Encuentro*, Managua (Nicaragua)

- 1) Promover y acompañar redes que vinculen a personas y organismos que trabajan en el área de la comunicación para el desarrollo en diferentes partes del mundo.

Garapenerako kooperazioa

KCD GGKE nazioarteko hainbat egitasmoren laguntzaile da, guztiak kulturaren, komunikazioaren eta garapenean oinarritutako direnak, finantzaketara bilatzeko lanean. Besteak beste, honako elkarte hauekin egin du lan:

- *Ojo de Agua Comunicación*, Oaxaca (Mexico)
- *Klaketa Árabe*, El Cairo (Egipto)
- *Fundación Luciérnaga*, Managua (Nikaragua)
- *Casa Clementina*, Suchitoto (El Salvador)
- *Colectivo de Abogados José Alvear Restrepo* CAJAR, Bogota (Kolonbia)
- *Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana* OHCH, Habana (Kuba)
- *Puntos de Encuentro Fundazioa*, Managua (Nikaragua)

- 1) Munduan zehar garapenerako komunikazioan diharduten pertsona eta erakunde-sareak sustatu eta laguntzea.



Emakumeei zuzendutako minutu bateko bideo-tailerra, Suchitoto, El Salvadorrean, 2016ko apirilan.

Taller del vídeo del minuto para mujeres en Suchitoto (EL Salvador), abril 2016.



Kubako (OHH) Habanako Hiriko Historialariaren Bulegoko talde teknikoarekiko lan bilera. Reunión con el equipo técnico de la Oficina del Historiador de la Ciudad de la Habana (OHH), Cuba.

- 2) Realizar proyectos de desarrollo en países empobrecidos para la promoción de los Derechos Humanos desde la cultura y comunicación social.
- 3) Promover la igualdad de género y el empoderamiento de las mujeres a través de la Comunicación para el Desarrollo Cultura, Communication y Desarrollo.
- 2) Pobretutako herrialdeetan giza eskubideen defentsarako lanak garatzea, kultura- eta gizarte-komunikazioaren bitartez.
- 3) Genero-parekidetasuna eta emakumeen ahalduntzea bultzatzea garapenerako kulturaren bitartez.



El Salvadorrean, (FICS) Suchitotoko Nazioarteko Zinema Jaialdiaren proiektzioetako ikusentzuleak.

Público asistente en las proyecciones del Festival Internacional de Cine de Suchitoto (FICS), en El Salvador.



Ojo de Agua erakundeak eta KCD GGKek antolatutako tailerra, Oaxakako "Nuu Kaan" erkidego irratiarekin elkarlanean.

Taller con la Radio comunitaria "Nuu Kaan" (Oaxaca), a cargo de la organización Ojo de Agua y KCD ONGD.

UTZI ZURE AZTARNA

deja tu huella

leave your mark



bazkide member
socio/socia



Migratzea ez da delitua

Migrazioa sortzen duten arazoletako asko, ordea, bai. Batzuentzat hesi igaroezinak eta beste batzuentzat alfombra gorria izango ez dituen beste mundu baten alde lan egin dezagun.

Migrar no es delito

Lo son muchas de las causas que provocan la migración. Trabajemos por un mundo donde no haya fronteras infranqueables para unas personas y alfombra roja para otras.



EUSKADIKO OGIEN
KOORDINAKUNDEA
COORDINADORA
de ONG EUSKADI

www.ongdeuskadi.org



www.iniciativaquienesquien.org

¡No se lo pierda!

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE SUCHITOTO



**UNA VENTANA CULTURAL
A LAS AMÉRICAS**



SUCHITOTO, EL SALVADOR, 2016
Del 4 al 13 de Noviembre

www.festivalfics.com

info@festivalfics.com

Minutuko bideoaren tailerra

"EMAKUMEAK ELKARREKIKOTASUNEAN"

2017

Taller video del minuto

"MUJERES EN CORRESPONDENCIA"



Irailaren
27tik
urtarraren 6ra

Del 27 de
sept. al 6
de octubre

CINE
INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2014 BILBAO



4. Concurso de cortometrajes Invisible Express

Lehenengo Saria

Primer Premio

1.000 €

Ikusleen Saria

Precio del Público

500 €

UPV/EHU-ko ikasleei
zuzenduta

Empezatzen denetik
hasi da UPV/EHU

Izen-ematea eta
oinarriak:

Informazioa
y bases en

www.kcd-ongd.org





CRÓNICAS DE
LARGA
DISTANCIA



EN EL MUNDO PASAN COSAS
INCREÍBLES.
AYÚDANOS A CONTARLAS.

www.revista5w.com

مهرجان القاهرة الدولي العاشر لسينما المرأة

مارس ٢٠١٧



10^a FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE REALIZADO POR MUJERES

10TH CAIRO INTERNATIONAL
WOMEN'S FILM FESTIVAL

MARZO

MARCH

2017

" F i l m S o z i a l a k "

Nazioarteko Ikusezin Zinema Jaialdia

B I L B A O

Festival Internacional

International Unseen

de Cine Invisible

Film Festival

"Film Sozialak"

"Film Sozialak"



SAKELEKO TELEFONO BIDEZKO
ERALDAKETA SOZIALERAKO
KOMUNIKAZIO TAILERRA

TALLER DE COMUNICACIÓN
PARA LA TRANSFORMACIÓN
SOCIAL CON TELÉFONOS
MÓVILES

ikasleen

K L A K E T A K

www.kcd-ongd.org

2017



1 Pobreziaren
amalera



Fin de la pobreza

2 Gosea
zero



Hambre cero

3 Osasuna eta
argizatea



Salud y bienestar

4 Kalitatezko
hezkuntza



Educación de calidad

5 Genero
berdintasuna



Igualdad de género

6 Ur garbia eta
saneamendua



Agua limpia
y saneamiento

7 Energia
erakargarria
eta berrizargia



Energía asequible y
no contaminante

8 Lan egokia
eta hazkunde
ekonomikoa



Trabajo decente y
crecimiento económico

9 Industria,
berrikuntza
eta azpiegitura



Industria, innovación e
infraestructura

10 Desberdinta-
suen
murrizketa



Reducción de las
desigualdades

11 Hiru eta
erkidego
irailkorrali



Ciudades y
comunidades sostenibles

12 Produkzio
eta kontsumo
arduratsua



Producción y consumo
responsables

13 Klimaren
aldeko
akzioa



Acción por el clima

14 Itsaspeko
bizitza



Vida submarina

15 Ekosistema
urriarren
bizitza



Vida de ecosistemas
terrestres

16 Bakea,
justizia eta
erakunde
sendoak



Paz, justicia e
instituciones sólidas

17 Helburuak
lortzeko
aliantzak



Alianzas para lograr los
objetivos



**OBJETIVOS
DE DESARROLLO
SOSTENIBLE**

KCD

Kultura, Komunikazioa eta Dokumentazioa
www.kcd-erail.org

**CINE
INVISIBLE**
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOCIALAK
BILBAO

*Los muros de alambre de
espino NO son el problema,
el problema es de
la gente que los construye.*



Alanbre arantzadun harresiak

*EZ dira arazoa
harresi horiek eraikitzen
dituen jendea baizik*



L'ALTERNATIVA
**23è FESTIVAL
DE CINEMA
INDEPENDENT
DE BARCELONA**

14-20 NOV. 2016
<http://alternativa.cccb.org>

ZINEMA KUMEAK GARA!

XXI. MUESTRA DE CINE
DIRIGIDO POR MUJERES

17/23
OCTUBRE
URRÍA

SALA BBK, BILBAO



CONVOCADO POR

COMITÉ ORGANIZADOR

COMITÉ ORGANIZADOR



BBK

ALDA

EL 7

EL 7

EL 7

EL 7

EL 7

EL 7

EL 7

EL 7

EL 7

EL 7

EL 7

EL 7

EL 7

Zinegoak 2017

Bilboko garajabotrans 74. nazioarteko
zinema eta arte eszenekin jaiak

14th festival internacional de cine
y artes escénicas garajabotrans de Bilbao

14th Bilbao international garajabotrans
film and performing arts festival

*Izen emate
epaia irekia*

*Abierto el plazo
de inscripción*



WWW.ZINEGOAK.COM
ZINEGOAK2017@GMAIL.COM

EXPLO^{RATE}

www.explorrate.es HUESCA Tel. 657076185

ZOZKETA

Vuelo biplaza en parapente

SORTEO



KCD
Kultura & Comunicación Digital
ONGD
www.kcd-ongd.org

CINE
INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2016 BILBAO



CINE
INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2016 BILBAO



ZOZKETA
SORTEO

Paseo
en
globo
para

2

lagunentzako globo-ibilaldia
personas



KCD
Kikuyu Communication Development
ONGD
www.kcd-ongd.org



WITNESS THE HANDS OF THE
SECRETARY AND CLERK



ANNOUNCEMENT
COMMUNITY LANE 10
 10000 Community Lane 10
 Dallas, Texas 75243
 214/343-1111
 Fax: 214/343-1112
 E-mail: info@communitylane10.com

